

|                               |                                      |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| <b>BY-LAWS</b>                | <b>RÈGLEMENTS<br/>ADMINISTRATIFS</b> |
| <b>OF</b>                     | <b>DE</b>                            |
| <b>THE ASSOCIATION OF</b>     | <b>L'ASSOCIATION DES</b>             |
| <b>CANADA LANDS SURVEYORS</b> | <b>ARPENTEURS DES TERRES DU</b>      |
|                               | <b>CANADA</b>                        |

Pursuant to  
The Canada Lands Surveyors Act  
(section 18)

and

The Regulations pursuant to it.

*A copy of individual amendments, and of  
the entire By-laws as of any amendment,  
can be obtained from the Registrar.*

In the event of an inconsistency between  
any copy of the By-laws, and the By-laws  
in possession of the Registrar, the By-laws  
in possession of the Registrar prevail to  
the extent of the inconsistency.

*Revised: 1 August, 2016*

**Consolidated  
as of the last amendment**

Last amended: 1 January, 2018  
Last up-dated: 1 January, 2018

Prepared by the  
By-laws and Legislation Committee  
Association of Canada Lands Surveyors

en conformité à  
la Loi sur les arpenteurs des terres du  
Canada (l'article 18)

et

les règlements s'y conformant

*Une copie des amendements individuels, et  
de l'ensemble des règlements  
administratifs avec tous les amendements,  
peut être obtenue auprès du registraire.*

Dans le cas d'incompatibilité entre une  
version de ces règlements et celle en  
possession du registraire, celle en  
possession du registraire l'emporte dans la  
mesure de l'incompatibilité.

*Révisé : le 1 août 2016*

**Consolidée  
à compter du dernier amendement**

Dernier amendement : le 1 janvier 2018  
Dernière mise en jour : le 1 janvier 2018

Rédigé par  
le Comité de législation  
de l'Association des arpenteurs des terres  
du Canada



**BY-LAWS OF  
THE ASSOCIATION OF CANADA LANDS  
SURVEYORS**

Pursuant to  
The Canada Lands Surveyors Act  
The Regulations Pursuant to it

**TABLE OF CONTENTS**

| <b><u>Subject</u></b>                                  | <b><u>Section</u></b> | <b><u>Sujet</u></b>                                     | <b><u>Article</u></b> |
|--------------------------------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------|
| <b>PART 1 – DEFINITIONS</b>                            |                       | <b>PARTIE 1 – DÉFINITIONS</b>                           |                       |
| Definitions .....                                      | 1.1                   | Définitions .....                                       | 1.1                   |
| <b>PART 2 - NAME, LANGUAGES, HEAD<br/>OFFICE, SEAL</b> |                       | <b>PARTIE 2 - NOM, LANGUES, SIÈGE<br/>SOCIAL, SCEAU</b> |                       |
| Name .....                                             | 2.1                   | Nom .....                                               | 2.1                   |
| Languages .....                                        | 2.2                   | Langues .....                                           | 2.2                   |
| Head Office .....                                      | 2.3                   | Siège social .....                                      | 2.3                   |
| Seal .....                                             | 2.4                   | Sceau .....                                             | 2.4                   |
| <b>PART 3 - OFFICERS OF THE<br/>ASSOCIATION</b>        |                       | <b>PARTIE 3 - LES DIRIGEANTS DE<br/>L'ASSOCIATION</b>   |                       |
| Offices .....                                          | 3.1                   | Postes .....                                            | 3.1                   |
| President .....                                        | 3.2                   | Président .....                                         | 3.2                   |
| Vice President .....                                   | 3.3                   | Vice-président .....                                    | 3.3                   |
| Past President .....                                   | 3.4                   | Président sortant .....                                 | 3.4                   |
| Secretary-Treasurer .....                              | 3.5                   | Secrétaire-trésorier .....                              | 3.5                   |
| Registrar .....                                        | 3.6                   | Registraire .....                                       | 3.6                   |
| Executive Director .....                               | 3.7                   | Directeur exécutif .....                                | 3.7                   |
| Bonding .....                                          | 3.8                   | Cautionnement .....                                     | 3.8                   |
| <b>PART 4 - COUNCIL</b>                                |                       | <b>PARTIE 4 - CONSEIL</b>                               |                       |
| Composition .....                                      | 4.1                   | Composition .....                                       | 4.1                   |
| Terms of Office .....                                  | 4.2                   | Mandats .....                                           | 4.2                   |
| Council Meetings .....                                 | 4.3                   | Réunions du conseil .....                               | 4.3                   |
| Notice of Meeting .....                                | 4.4                   | Avis de réunion .....                                   | 4.4                   |
| Voting .....                                           | 4.5                   | Vote .....                                              | 4.5                   |
| Rules of Procedure .....                               | 4.6                   | Règles de procédure .....                               | 4.6                   |
| Remuneration & Expenses .....                          | 4.7                   | Rémunération et dépenses .....                          | 4.7                   |
| Vacancies on Council .....                             | 4.8                   | Postes vacants au conseil.....                          | 4.8                   |
| <b>PART 5 - FINANCIAL MATTERS</b>                      |                       | <b>PARTIE 5 - QUESTIONS FINANCIÈRES</b>                 |                       |
| Profits .....                                          | 5.1                   | Profits .....                                           | 5.1                   |
| Fiscal year .....                                      | 5.2                   | Exercice financier .....                                | 5.2                   |
| Bankers .....                                          | 5.3                   | Banquiers .....                                         | 5.3                   |
| Expenditures .....                                     | 5.4                   | Dépenses .....                                          | 5.4                   |
| Income .....                                           | 5.5                   | Revenus .....                                           | 5.5                   |
| Investments .....                                      | 5.6                   | Investissements .....                                   | 5.6                   |
| Use of Surplus or Investments .....                    | 5.7                   | Utilisation des excédents ou des investissements .....  | 5.7                   |
| Borrowing & Security .....                             | 5.8                   | Emprunt et garanties .....                              | 5.8                   |
| Use of Seal .....                                      | 5.9                   | Utilisation du sceau .....                              | 5.9                   |
| Auditor .....                                          | 5.10                  | Vérificateur .....                                      | 5.10                  |
| <b>PART 6 - ELECTIONS</b>                              |                       | <b>PARTIE 6- ÉLECTIONS</b>                              |                       |
| Nominations .....                                      | 6.1                   | Mises en candidatures .....                             | 6.1                   |
| Elections .....                                        | 6.2                   | Élections .....                                         | 6.2                   |
| Counting of Votes .....                                | 6.3                   | Comptage des votes .....                                | 6.3                   |
| Election for Vacancy on Council .....                  | 6.4                   | Élection à un poste vacant du conseil .....             | 6.4                   |

| <u>Subject</u>                                      | <u>Section</u> | <u>Sujet</u>                                                   | <u>Article</u> |
|-----------------------------------------------------|----------------|----------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>PART 7 - ASSOCIATION MEETINGS</b>                |                | <b>PARTIE 7 - ASSEMBLÉES DE L'ASSOCIATION</b>                  |                |
| Annual General Meeting .....                        | 7.1            | Assemblée générale annuelle .....                              | 7.1            |
| Special General Meetings .....                      | 7.2            | Assemblée générale extraordinaire .....                        | 7.2            |
| Calling & Conduct of Meetings .....                 | 7.3            | Convocation et conduite des assemblées .....                   | 7.3            |
| Voting .....                                        | 7.4            | Vote .....                                                     | 7.4            |
| Quorum .....                                        | 7.5            | Quorum .....                                                   | 7.5            |
| Procedure at Meetings .....                         | 7.6            | Procédure lors des réunions .....                              | 7.6            |
| Conduct of Business .....                           | 7.7            | Conduite des activités .....                                   | 7.7            |
| Extraordinary Resolution .....                      | 7.8            | Résolution extraordinaire .....                                | 7.8            |
| Observer Status .....                               | 7.9            | Statut d'observateur .....                                     | 7.9            |
| <b>PART 8 - MEMBERSHIP</b>                          |                | <b>PARTIE 8 - MEMBRES</b>                                      |                |
| Membership Categories .....                         | 8.1            | Catégories de membres .....                                    | 8.1            |
| Regular Member .....                                | 8.2            | Membre régulier .....                                          | 8.2            |
| Honorary Life Member .....                          | 8.3            | Membre honoraire à vie .....                                   | 8.3            |
| Honorary Member .....                               | 8.4            | Membre honoraire .....                                         | 8.4            |
| Retired Member .....                                | 8.5            | Membre retraité .....                                          | 8.5            |
| Student Member .....                                | 8.6            | Membre étudiant .....                                          | 8.6            |
| Associate Member .....                              | 8.7            | Membre associé .....                                           | 8.7            |
| Termination of Membership .....                     | 8.8            | Fin d'adhésion .....                                           | 8.8            |
| Change in address and employment .....              | 8.9            | Changement d'adresse et d'employeur .....                      | 8.9            |
| <b>PART 9 – LICENSES</b>                            |                | <b>PARTIE 9 - PERMIS</b>                                       |                |
| Licence Requirements .....                          | 9.1            | Condition requise .....                                        | 9.1            |
| Application for Licence .....                       | 9.2            | Demande de permis .....                                        | 9.2            |
| Continuing Professional Development (CPD) .....     | 9.3            | Perfectionnement professionnel continu (PPC) .....             | 9.3            |
| Minimum CPD Requirements .....                      | 9.4            | Exigences minimum du PPC .....                                 | 9.4            |
| Recognized CPD Activities .....                     | 9.5            | Activités de PPC reconnues .....                               | 9.5            |
| CPD Exemptions .....                                | 9.6            | Exemptions au PPC .....                                        | 9.6            |
| Other Applications .....                            | 9.7            | Autres applications .....                                      | 9.7            |
| <b>PART 10 - COMMITTEES</b>                         |                | <b>PARTIE 10 - COMITÉS</b>                                     |                |
| Establishment .....                                 | 10.1           | Formation .....                                                | 10.1           |
| Termination .....                                   | 10.2           | Dissolution .....                                              | 10.2           |
| Composition .....                                   | 10.3           | Composition .....                                              | 10.3           |
| Obligations .....                                   | 10.4           | Obligations .....                                              | 10.4           |
| Remuneration and Expenses .....                     | 10.5           | Rémunération et dépenses .....                                 | 10.5           |
| Insurance Committee .....                           | 10.6           | Comité d'assurance .....                                       | 10.6           |
| Continuing Professional Development Committee ..... | 10.7           | Comité de perfectionnement professionnel continu .....         | 10.7           |
| Standards of Practice Committee .....               | 10.8           | Comité des normes de la pratique .....                         | 10.8           |
| Practice Review Committee .....                     | 10.9           | Comité d'examen de la pratique .....                           | 10.9           |
| Nominating Committee .....                          | 10.10          | Comité des mises en candidatures .....                         | 10.10          |
| By-laws and Legislation Committee .....             | 10.11          | Comité des règlements administratifs et de la législation..... | 10.11          |
| <b>PART 11 – REGIONAL GROUPS</b>                    |                | <b>PARTIE 11 - GROUPES RÉGIONAUX</b>                           |                |
| Definitions .....                                   | 11.1           | Définitions .....                                              | 11.1           |
| Operations .....                                    | 11.2           | Fonctionnement .....                                           | 11.2           |
| Activities .....                                    | 11.3           | Activités .....                                                | 11.3           |
| <b>PART 12 – DUES, FEES, LEVIES</b>                 |                | <b>PARTIE 12 - COTISATIONS, DROITS ET REDEVANCES</b>           |                |
| Association Dues .....                              | 12.1           | Cotisations annuelles de l'Association .....                   | 12.1           |
| Association Annual Fees .....                       | 12.2           | Frais annuels de l'Association .....                           | 12.2           |
| Notice to Members .....                             | 12.3           | Avis aux membres .....                                         | 12.3           |
| Board of Examiner Fees .....                        | 12.4           | Frais du comité d'examen .....                                 | 12.4           |

*By-laws of the Association of Canada Lands Surveyors*

| <u>Subject</u>                                | <u>Section</u> | <u>Sujet</u>                                              | <u>Article</u> |
|-----------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------------------|----------------|
| Monument and Plan Fees and Requirements ..... | 12.5           | Frais et exigences pour les bornes et les documents ..... | 12.5           |
| Other Association Fees .....                  | 12.6           | Autres frais de l'Association .....                       | 12.6           |
| Special Levy.....                             | 12.7           | Contribution spéciale .....                               | 12.7           |
| Penalties .....                               | 12.8           | Pénalités .....                                           | 12.8           |
| Non-Association Fees .....                    | 12.9           | Autres frais .....                                        | 12.9           |
| <br><b>PART 13 - MISCELLANEOUS MATTERS</b>    |                | <br><b>PARTIE 13 - DIVERS</b>                             |                |
| Forms .....                                   | 13.1           | Formulaires .....                                         | 13.1           |
| Liaison with other Organizations .....        | 13.2           | Liaison avec d'autres organismes .....                    | 13.2           |
| Indemnity of Officers and Employees .....     | 13.3           | Indemnité des dirigeants et des employés .....            | 13.3           |
| Regulations Amendments .....                  | 13.4           | Amendements aux règlements .....                          | 13.4           |
| By-laws Amendments .....                      | 13.5           | Amendements aux règlements administratifs .....           | 13.5           |
| By-laws Maintenance .....                     | 13.6           | Maintenance des Règlements administratifs .....           | 13.6           |
| By-laws Availability .....                    | 13.7           | Disponibilité des Règlements administratifs .....         | 13.7           |
| Definitive Bylaws .....                       | 13.8           | Règlements administratifs - version définitive .....      | 13.8           |



**BY-LAWS  
OF  
THE ASSOCIATION OF  
CANADA LANDS SURVEYORS**

Pursuant to  
**The Canada Lands Surveyors Act  
and the Regulations pursuant to it**

**RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS  
DE  
L'ASSOCIATION DES ARPENTEURS  
DES TERRES DU CANADA**

en conformité à  
**la Loi sur les arpenteurs des terres du Canada et  
les règlements s'y conformant**

**PART 1 - DEFINITIONS**

**PARTIE 1 - DÉFINITIONS**

|                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                          |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Definitions                                                    | <b>1.1</b> (1) The following definitions apply in these By-laws.                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>1.1</b> (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à ces règlements administratifs.                                                                                                                                                                                                                                               | Définitions                                              |
| “Act”<br>« Loi »                                               | “Act” means the <i>Canada Lands Surveyors Act</i> .                                                                                                                                                                                                                                                                    | « Association » L'Association des arpenteurs des terres du Canada.                                                                                                                                                                                                                                                                     | « Association »<br>“Association”                         |
| “Association”<br>« Association »                               | “Association” means the Association of Canada Lands Surveyors.                                                                                                                                                                                                                                                         | « bulletin de vote électronique » Un bulletin produit dans le système de vote électronique qui contient des instructions de vote et un espace pour enregistrer un vote, et montre :                                                                                                                                                    | « bulletin de vote électronique »<br>“electronic ballot” |
| “Council”<br>« conseil »                                       | “Council” means the Council of the Association as defined in the Act.                                                                                                                                                                                                                                                  | i) les noms de toutes les personnes nommées à l'élection pour chaque poste ; ou<br><br>ii) une résolution sur un enjeu qui exige un vote par les membres.                                                                                                                                                                              |                                                          |
| “electronic ballot”<br>« bulletin de vote électronique »       | “electronic ballot” means a ballot produced in the electronic ballot system that contains voting instructions and a space to register a vote, and shows<br><br>(i) the names of all persons nominated for election for each position; or<br><br>(ii) a resolution concerning a matter that requires a vote by members. | « conseil » Le conseil de l'Association, tel que défini par la Loi.                                                                                                                                                                                                                                                                    | « conseil »<br>“Council”                                 |
| “electronic ballot system”<br>« système de vote électronique » | “electronic ballot system” means the system of voting by electronic ballot adopted by the Association that allows ballots to be gathered in a manner that permits subsequent verification; and the tallied votes to be presented without it being possible for anyone to identify how each member voted.               | « dirigeants » Le président, vice-président, président sortant, secrétaire-trésorier, registraire, directeur exécutif, élues ou nommées à ces postes conformément à la Loi, les règlements ou ces règlements administratifs.                                                                                                           | « dirigeants »<br>“Officers”                             |
| “extraordinary resolution”<br>« résolution extraordinaire »    | “extraordinary resolution” means a resolution proposed by a voting Member in good standing, duly seconded, requiring a two-thirds majority for adoption at a general meeting of Members, and a notice of motion as established by subsection 7.8(1) of these By-laws.                                                  | « en règle » En ce qui a trait à un membre signifie un membre                                                                                                                                                                                                                                                                          | « en règle »<br>“in good standing”                       |
| “in good standing”<br>« en règle »                             | “in good standing” with respect to a Member means the Member<br><br>(i) is not in default of payment of any levy, fee, or assessment of costs imposed under                                                                                                                                                            | i) dont les cotisations, droits et redevances en vertu de la Loi, les règlements ou ces règlements administratifs n'accusent pas de retard ;<br><br>ii) qui ne fait pas l'objet d'une instance devant le comité de discipline pour conduite professionnelle ou compétence ;<br><br>iii) dont le permis de pratique n'est pas suspendu. |                                                          |
|                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | « Loi » La Loi sur les arpenteurs des terres du                                                                                                                                                                                                                                                                                        | « Loi »                                                  |

|                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| the Act, Regulations or these By-laws;                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                          | Canada.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | “Act”                                                          |
| (ii) is not before the Discipline Committee on the issue of professional conduct or competence; and                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                          | « membre » Un membre de l'Association.                                                                                                                                                                                                                                                                                    | « membre »<br>“Member”                                         |
| (iii) a licence held by the Member is not under suspension.                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                          | « membre avec permis » Un membre titulaire d'une permis pour offrir des services professionnels d'arpentage cadastral conformément à la Loi.                                                                                                                                                                              | « membre avec permis »<br>“licensed Member”                    |
| “licensed Member”<br>« membre avec permis »                                                                                                                 | “licensed Member” means a Member who holds a licence to practice cadastral surveying under the Act.                                                                                                                                                                      | « membre votant » Un membre qui a le droit de vote en vertu de la partie 8 de ces règlements administratifs.                                                                                                                                                                                                              | « membre votant »<br>“voting Member”                           |
| “Member”<br>« membre »                                                                                                                                      | “Member” means a Member of the Association.                                                                                                                                                                                                                              | « président sortant » Le membre qui a été le président le plus récent qui n'occupe plus ce poste et qui est également capable et consentant pour siéger; ou si le président sortant n'est disponible ou disposé à servir, un ancien dirigeant de l'Association nommé par le conseil.                                      | « président sortant »<br>“Past President”                      |
| “Officers”<br>« dirigeants »                                                                                                                                | “Officers” means the President, Vice President, Past President, Secretary-Treasurer, Registrar, and Executive Director who are elected or appointed to those offices under the Act, Regulations or these By-laws.                                                        | « règlements » Les règlements adoptés en vertu de la Loi.                                                                                                                                                                                                                                                                 | « règlements »<br>“Regulations”                                |
| “Past President”<br>« président sortant »                                                                                                                   | “Past President” means the Member who was the most recent President who no longer holds that office and who is able and willing to serve, or if that Member is not able and willing to serve, a Member appointed by Council who was a former officer of the Association. | « résolution extraordinaire » Une résolution proposée par un membre votant en règle, dûment appuyée et nécessitant, pour être adoptée, une majorité des deux tiers (2/3) des voix lors d'une assemblée générale des membres et un avis de motion tel qu'établi par le paragraphe 7.8(1) de ces règlements administratifs. | « résolution extraordinaire »<br>“extraordinary resolution”    |
| “Regulations”<br>« règlements »                                                                                                                             | “Regulations” means the Regulations pursuant to the Act.                                                                                                                                                                                                                 | « système de vote électronique » Le système de vote par bulletin électronique adoptée par l'Association qui permet d'accumuler les bulletins de vote d'une manière qui permet une vérification ultérieure sans toute fois qu'il soit possible pour quiconque d'identifier la façon dont chaque membre a voté.             | « système de vote électronique »<br>“electronic ballot system” |
| “voting Member”<br>« membre votant »                                                                                                                        | “voting Member” means a Member entitled to vote pursuant to Part 8 of these By-laws.                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                |
| (2) Words importing the singular include the plural, and <i>vice versa</i> , and words importing the masculine include the feminine and <i>vice versa</i> . |                                                                                                                                                                                                                                                                          | (2) Les mots au singulier valent également pour le pluriel et <i>vice versa</i> , les mots au masculin valent également pour le féminin et <i>vice versa</i> .                                                                                                                                                            |                                                                |

## PART 2 - NAME, LANGUAGES, HEAD OFFICE, SEAL

Name

2.1 The name of the association shall be Association of Canada Lands Surveyors/Association des Arpenteurs des Terres du Canada (hereinafter referred to as the Association).

## PARTIE 2 - NOM, LANGUES, SIÈGE SOCIAL, SCEAU

Nom

2.1 Le nom de la corporation est l'Association des arpenteurs des terres du Canada/Association of Canada Lands Surveyors (ci-après appelée l'Association).



|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |              |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Languages   | <b>2.2</b> The official languages of the Association shall be English and French.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>2.2</b> Les langues officielles de l'Association sont le français et l'anglais.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Langues      |
| Head Office | <b>2.3</b> The head office of the Association shall be located in the National Capital Region, at such place therein as Council may decide.                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>2.3</b> Le siège social de l'Association est situé dans la région de la capitale nationale, à un endroit choisi par le conseil.                                                                                                                                                                                                                                                                  | Siège social |
| Seal        | <b>2.4</b> (1) The seal of the Association shall be in such form as prescribed by Council and shall bear the words "Association of Canada Lands Surveyors/Association des Arpenteurs des Terres du Canada".<br><br>(2) The seal used by licensed Members shall be of the same design as the seal designated in subsection (1), with the addition of the Member's name and commission number in the centre. | <b>2.4</b> (1) Le sceau de l'Association est de forme telle que prescrite par le conseil et comporte les mots « Association of Canada Lands Surveyors / Association des arpenteurs des terres du Canada ».<br><br>(2) Le sceau utilisé par les membres avec permis doit avoir le même design que le sceau décrit au paragraphe (1) en y ajoutant le nom du membre et le numéro du brevet au centre. | Sceau        |

### **PART 3 - OFFICERS OF THE ASSOCIATION**

### **PARTIE 3 - LES DIRIGEANTS DE L'ASSOCIATION**

|         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |        |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Offices | <b>3.1</b> (1) The officers of the Association shall hold the following offices:<br>(a) President;<br>(b) Vice President;<br>(c) Past President;<br>(d) Secretary-Treasurer;<br>(e) Registrar; and<br>(f) Executive Director.<br><br>(2) Of the offices of the Association<br><br>(a) the following are elected offices:<br>(i) the President; and<br>(ii) the Vice President; and<br><br>(b) the following are appointed offices:<br>(i) the Past President;<br>(ii) the Secretary-Treasurer;<br>(iii) the Registrar; and<br>(iv) the Executive Director.<br><br>(3) The offices of Registrar, Secretary-Treasurer and Executive Director may be held by one, two or three persons.<br><br>(4) Officers of the Association appointed by Council may be removed by Council.<br><br>(5) Elected or appointed officers of the Association may be removed by an | <b>3.1</b> (1) Les postes de l'Association sont ceux de :<br>(a) président ;<br>(b) vice-président ;<br>(c) président sortant ;<br>(d) secrétaire-trésorier ;<br>(e) registraire ;<br>(f) directeur exécutif.<br><br>(2) Parmi les dirigeants de l'Association,<br><br>(a) les postes suivants sont des postes élus :<br>i) président ;<br>ii) vice-président ;<br><br>(b) les postes suivants sont des postes nommés :<br>i) président sortant ;<br>ii) secrétaire-trésorier ;<br>iii) registraire ;<br>iv) directeur exécutif.<br><br>(3) Les postes de registraire, de secrétaire-trésorier et de directeur exécutif peuvent être occupés par une, deux ou trois personnes.<br><br>(4) Les dirigeants de l'Association nommés par le conseil peuvent être destitués par le conseil.<br><br>(5) Les dirigeants élus ou nommés de l'Association peuvent être destitués en vertu | Postes |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|

*Règlements administratifs de l'Association des arpenteurs des terres du Canada*

|                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                      |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
|                     | extraordinary resolution passed at a general meeting of Members.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | d'une résolution extraordinaire adoptée au cours d'une assemblée générale des membres.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                      |
| President           | <p><b>3.2 (1)</b> It is the duty of the President:</p> <p>(a) to preside at all meetings of the Association, Council, the Executive Committee; and</p> <p>(b) to perform such other functions as are required of him under these By-laws or by Council.</p> <p>(2) The President is an <i>ex officio</i> member of all committees except the Discipline Committee, the Complaints Committee and the Nominating Committee.</p>  | <p><b>3.2 (1)</b> Il incombe au président de :</p> <p>(a) présider toutes les assemblées de l'Association, et les réunions du conseil et du comité d'administration ;</p> <p>(b) exécuter d'autres tâches qui lui sont assignées par le conseil ou prescrites par ces règlements administratifs.</p> <p>(2) Le président est un membre d'office de tous les comités à l'exception des comités de discipline, des plaintes et des mises en candidatures.</p> | Président            |
| Vice President      | <p><b>3.3 (1)</b> In the absence or inability to act of the President it is the duty of the Vice President to act as President.</p> <p>(2) When the Vice President acts as President he has all the powers, duties and obligations of the President.</p> <p>(3) In the event of the death, disqualification or resignation of the President, the Vice President becomes President for the remainder of the term of office.</p> | <p><b>3.3 (1)</b> En cas d'absence ou d'incapacité du président de pourvoir à ses fonctions, il est du devoir du vice-président d'agir comme président.</p> <p>(2) Lorsque que le vice-président agit comme président, il possède tous les pouvoirs, fonctions et obligations du président.</p> <p>(3) En cas de décès, de disqualification ou de démission du président, le vice-président devient président pour le reste de la durée de son mandat.</p>  | Vice-président       |
| Past President      | <p><b>3.4</b> It is the duty of the Past President:</p> <p>(a) to chair the Nominating Committee as established by section 10.10 of these By-laws; and</p> <p>(b) to perform such other duties as may be assigned by Council.</p>                                                                                                                                                                                              | <p><b>3.4</b> Il incombe au président sortant de :</p> <p>(a) présider le comité des mises en candidatures tel qu'établi par l'article 10.10 de ces règlements administratifs ;</p> <p>(b) exécuter d'autres tâches assignées par le conseil.</p>                                                                                                                                                                                                           | Président sortant    |
| Secretary-Treasurer | <p><b>3.5 (1)</b> The responsibilities of the Secretary-Treasurer are:</p> <p>(a) to maintain custody of the seal of the Association;</p> <p>(b) to keep minutes of meetings of members of the Association and of Council, including a list of all persons in attendance;</p> <p>(c) to issue notices as required by the Act, and pursuant Regulations and By-laws;</p>                                                        | <p><b>3.5 (1)</b> Le secrétaire-trésorier est responsable de :</p> <p>(a) voir à la garde du sceau de l'Association ;</p> <p>(b) rédiger le procès verbal de toutes les assemblées des membres et les réunions du conseil ainsi que de dresser une liste des personnes présentes ;</p> <p>(c) envoyer les avis exigés par la Loi et conformément aux règlements et règlements administratifs ;</p>                                                          | Secrétaire-trésorier |

*By-laws of the Association of Canada Lands Surveyors*

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | <p>(d) to maintain files and records of the general correspondence of the Association;</p> <p>(e) for the receipt and custody of all fees, and monies, bonds, securities, assets or other property of the Association and the disbursement of funds of the Association;</p> <p>(f) for all purchases and expenditures which may be made upon authorization of Council;</p> <p>(g) to maintain appropriate financial records of the Association;</p> <p>(h) to prepare financial statements for the annual general meetings and other times as required by Council; and</p> <p>(i) to perform such other duties as may be assigned by Council from time to time.</p> <p>(2) The Secretary-Treasurer shall be appointed by Council and need not be a Member.</p> <p>(3) Any or all of the duties of the Secretary-Treasurer may be delegated to other officers or to the staff of the Association.</p> | <p>(d) garder les dossiers et les registres de correspondance générale de l'Association ;</p> <p>(e) la réception et la garde de toutes les cotisations, valeurs et toutes les sommes, titres, actifs ou autres biens appartenant à l'Association et des sorties de fonds de l'Association ;</p> <p>(f) tous les achats et toutes les dépenses qui peuvent être faits après avoir obtenu l'autorisation du conseil ;</p> <p>(g) garder une tenue de livre des activités de l'Association ;</p> <p>(h) préparer des états financiers pour les assemblées générales annuelles et d'autres occasions à la demande du conseil ;</p> <p>(i) effectuer d'autres tâches demandées à l'occasion par le conseil.</p> <p>(2) Le secrétaire-trésorier devra être nommé par le conseil et n'est pas obligé d'être membre.</p> <p>(3) Une partie des fonctions ou toutes les fonctions du secrétaire-trésorier peuvent être déléguées à d'autres dirigeants ou au personnel de l'Association.</p> |
| Registrar          | <p><b>3.6 (1)</b> The responsibilities of the Registrar are to:</p> <p>(a) perform such duties as are required under the Act;</p> <p>(b) maintain the registers and records of the Association as required under the Regulations; and</p> <p>(c) perform such other functions as required under these By-laws.</p> <p>(2) The Registrar shall be appointed by Council.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>3.6 (1)</b> Les responsabilités du registraire sont les suivantes :</p> <p>(a) d'exécuter les tâches prescrites par la Loi ;</p> <p>(b) de maintenir les registres et les dossiers comme le demande les règlements ;</p> <p>(c) d'exécuter d'autres tâches comme le demande ces règlements administratifs.</p> <p>(2) Le registraire est nommé par le conseil.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Executive-Director | <p><b>3.7 (1)</b> It is the duty of the Executive Director to manage the office and the day to day affairs of the Association under the direction of Council.</p> <p>(2) The Executive Director shall be appointed by Council and need not be a Member.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>3.7 (1)</b> Il incombe au directeur exécutif de gérer le bureau et les affaires de tous les jours de l'Association sous la direction du conseil.</p> <p>(2) Le directeur exécutif est nommé par le conseil et n'est pas tenu d'être membre.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |               |
|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Bonding | <p><b>3.8</b> (1) The Executive Director, the Secretary-Treasurer, the Registrar, employees as identified by Council and signing officers shall be bonded under fidelity bonds of guarantee companies and in such amounts as may be approved or determined by Council.</p> <p>(2) The cost of all such bonds shall be paid by the Association.</p> | <p><b>3.8</b> (1) Le directeur exécutif, le secrétaire-trésorier, le registraire, les dirigeants signataires et les autres dirigeants identifiés comme tels par le conseil, doivent être cautionnés par des compagnies de garantie pour un montant pouvant être approuvé ou déterminé par le conseil.</p> <p>(2) Le coût de toutes ces cautions devra être payé par l'Association.</p> | Cautionnement |
|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|

#### **PART 4 - COUNCIL**

#### **PARTIE 4 - CONSEIL**

|                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                     |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| Composition      | <p><b>4.1</b> Council consists of:</p> <p>(a) the President;</p> <p>(b) the Vice President;</p> <p>(c) the most recent Past President as defined in section 3.4;</p> <p>(d) three, four or five Members as determined by motion of Council;</p> <p>(e) the Surveyor General; and</p> <p>(f) two persons (non-Members) appointed by the Minister.</p>                                                        | <p><b>4.1</b> Le conseil est composé :</p> <p>(a) du président ;</p> <p>(b) du vice-président ;</p> <p>(c) du dernier président sortant comme défini à l'article 3.4 ;</p> <p>(d) des trois, quatre ou cinq membres tel qu'établi par une résolution du conseil ;</p> <p>(e) de l'arpenteur général ;</p> <p>(f) de deux non-membres nommés par le ministre.</p>                                                                           | Composition         |
| Terms of Office  | <p><b>4.2</b> The term of office for elected members of Council shall be as follows:</p> <p>(a) the President - a term of one year;</p> <p>(b) the Vice President - a term of one year; and</p> <p>(c) members - terms of one to three years, as may be required.</p>                                                                                                                                       | <p><b>4.2</b> Le mandat des membres élus du conseil sera comme suit :</p> <p>(a) le président - mandat d'un an ;</p> <p>(b) le vice-président - mandat d'un an ;</p> <p>(c) membres - mandat d'un à trois ans, selon le besoin.</p>                                                                                                                                                                                                        | Mandats             |
| Council Meetings | <p><b>4.3</b> (1) Meetings of Council shall be held at a time and place determined by Council at the call of the President or pursuant to subsections (2) and (3).</p> <p>(2) Three members of Council may, by notice in writing to the Secretary-Treasurer, request that a meeting of Council be called.</p> <p>(3) Immediately following a request under subsection (2) the Secretary-Treasurer shall</p> | <p><b>4.3</b> (1) Les réunions du conseil se tiendront à l'endroit et au moment déterminés par le conseil lors d'une convocation faite par le président ou conformément aux paragraphes (2) et (3).</p> <p>(2) Trois membres du conseil peuvent, sur un avis écrit au secrétaire-trésorier, demander la convocation d'une réunion du conseil.</p> <p>(3) Immédiatement après avoir reçu une demande conformément au paragraphe (2), le</p> | Réunions du conseil |

*By-laws of the Association of Canada Lands Surveyors*

|                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                          |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|                         | call a meeting for a date within 21 days of receipt of the request by the Secretary-Treasurer.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | secrétaire-trésorier peut convoquer une réunion qui aura lieu dans les 21 jours suivant la date de la réception, par le secrétaire-trésorier, de ladite demande.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                          |
|                         | (4) Notwithstanding subsection (1) participation by members of Council in Council meetings may be by teleconferencing or other telecommunication methods.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | (4) Nonobstant les dispositions du paragraphe (1), la participation des membres du aux réunions du conseil peut se faire par téléconférence ou d'autres moyens de télécommunication.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                          |
|                         | (5) A majority of the members of Council constitutes a quorum.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | (5) Une majorité des membres du conseil constitue le quorum.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                          |
| Notice of Meeting       | <b>4.4</b> Unless otherwise agreed by every member of Council, notice of each Council meeting shall be given by the Secretary-Treasurer to each Council member at least 15 days before the date of the meeting.                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>4.4</b> À moins d'avis contraire de la part de tous les membres du conseil, un avis pour chaque réunion du conseil devra être posté par le secrétaire-trésorier à chacun des membres du conseil au moins 15 jours avant la date de la réunion.                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Avis de réunion          |
| Voting                  | <b>4.5</b> (1) Each member of Council participating at a meeting has one vote.<br><br>(2) Matters before Council shall be decided by a majority vote of the members of Council present and voting.<br><br>(3) The chairperson of a meeting of Council shall not vote on any matter unless there is a tie vote in which case the chairperson shall cast a vote.                                                                                                                                                        | <b>4.5</b> (1) Chaque membre du conseil participant à une réunion a droit à un vote.<br><br>(2) Les questions portées à l'attention du conseil seront tranchées par vote majoritaire des membres du conseil présents et votants.<br><br>(3) Le président d'une réunion du conseil ne doit voter sur aucun sujet, à moins d'égalité, auquel cas le président doit se prononcer par vote.                                                                                                                                           | Vote                     |
| Rules of Procedure      | <b>4.6</b> The rules of order and procedure at a meeting of Council shall be those normally governing meetings of a like nature, but if a dispute arises, the Chair may declare that <i>Roberts Rules of Order</i> apply to the meeting.                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>4.6</b> Lors d'une réunion du conseil, les règles de procédure sont celles qui régissent habituellement des réunions de ce genre, mais en cas de dispute, le président peut exiger que l'on applique <i>les règles de procédure de Roberts</i> au cours de la réunion.                                                                                                                                                                                                                                                         | Règles de procédure      |
| Remuneration & Expenses | <b>4.7</b> (1) The Members elected to Council shall not receive any stated remuneration for their services but may be reimbursed for their reasonable living and travel expenses incurred in the conduct of business of the Association, provided documentation supporting the expense incurred is approved by the Executive Director.<br><br>(2) A member of Council may receive compensation by honorarium for services to the Association in such amount as may be recommended by Council and shown in the budget. | <b>4.7</b> (1) Les membres élus au conseil ne doivent recevoir aucune rémunération pour leurs services, mais peuvent être remboursés pour les frais de voyages et de subsistance raisonnables qu'ils encourent durant l'exercice de leurs fonctions, sur présentation de documentation approuvées par le directeur exécutif.<br><br>(2) Tout membre du conseil pourra recevoir des honoraires compensatoires pour des services rendus à l'Association dont le montant pourra être recommandé par le conseil et inscrit au budget. | Rémunération et dépenses |
| Vacancies on            | <b>4.8</b> If a vacancy on Council caused by the                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>4.8</b> Si un poste devient vacant au conseil                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Postes vacants           |

|         |                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                  |            |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Council | death, resignation, removal or incapacity to act of an elected member of Council occurs, Council may fill the vacant position by appointment of a Member or by the calling of an election. | causé par un décès, une démission, une révocation ou l'incapacité d'agir d'un membre élu du conseil, le conseil peut combler le poste vacant en nommant un membre ou en convoquant une élection. | au conseil |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|

## **PART 5 - FINANCIAL MATTERS**

## **PARTIE 5 - QUESTIONS FINANCIÈRES**

|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                    |
|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Profits      | <b>5.1</b> Any profits or other accretions to the Association shall be used in promoting its objects, and without purpose or gain to the Members.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>5.1</b> Tout profit ou autre excédent de l'Association doit être utilisé à la promotion de sa cause, sans donner d'avantages ou autre gain aux membres.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Profits            |
| Fiscal Year  | <b>5.2</b> The fiscal year of the Association shall be the calendar year.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>5.2</b> L'exercice financier est basé sur l'année civile.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Exercice financier |
| Bankers      | <b>5.3</b> The bankers of the Association shall be a chartered bank or such other financial institution as specified by a resolution of Council.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>5.3</b> Les banquiers de l'Association sont une banque à charte ou toute autre institution financière précisée par une résolution du conseil.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Banquiers          |
| Expenditures | <p><b>5.4</b> (1) Money may only be withdrawn from the Association's account by a cheque or electronic funds transfer signed or approved electronically by:</p> <p>(a) any one of the: Secretary-Treasurer, Executive Director, President, Vice President or Past President for amounts under \$7,500; or</p> <p>(b) either the Secretary-Treasurer or the Executive Director and one of the President, Vice President or Past President for amounts \$7,500 and over.</p> <p>(2) Monies belonging to the Association shall only be expended on the authority of Council, but Members may pass a resolution at an annual general meeting or special meeting recommending to Council expenditures for purposes connected with the objects of the Association.</p> | <p><b>5.4</b> (1) Des fonds ne peuvent être prélevés du compte de l'Association, que par chèque ou transfert électronique de fonds signé ou approuvé électroniquement par :</p> <p>(a) soit le secrétaire-trésorier, le directeur exécutif, le président, le vice-président ou le président sortant pour des montants inférieurs à 7 500 \$ ; ou</p> <p>(b) le secrétaire-trésorier ou le directeur exécutif et par le président, le vice-président ou le président sortant pour des montants égaux ou supérieurs à 7 500 \$.</p> <p>(2) Les fonds appartenant à l'Association doivent être utilisés seulement avec l'accord du conseil, mais les membres peuvent adopter une résolution lors d'une assemblée générale annuelle ou d'une assemblée extraordinaire recommandant au conseil des dépenses pour un projet relié à la cause de l'Association.</p> | Dépenses           |
| Income       | <p><b>5.5</b> (1) The continuing costs of running the Association shall be met by income derived from fees, dues, levies, assessments and by other means of revenue generation as defined in subsection (2).</p> <p>(2) Council may generate additional income through:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>5.5</b> (1) Les coûts permanents du fonctionnement de l'Association seront défrayés par les droits, les cotisations, les prélèvements, les appels de fonds et d'autres moyens de production de recettes, tel que défini au paragraphe (2).</p> <p>(2) Le conseil peut générer des recettes supplémentaires par :</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Revenus            |

|                               |                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                    |                                                  |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|                               | (a) the sale of survey monuments, posts and caps, or surcharges upon the sale of survey posts and caps; and                                                            | (a) la vente de bornes d'arpentage, de piquets et de capuchons, ou en prélevant des frais supplémentaires pour la vente de piquets et de capuchons d'arpentage ;                   |                                                  |
|                               | (b) other means as established by Council from time to time.                                                                                                           | (b) d'autres moyens que le conseil peut établir à l'occasion.                                                                                                                      |                                                  |
|                               | (3) Any income derived from:                                                                                                                                           | (3) Tout revenu provenant de :                                                                                                                                                     |                                                  |
|                               | (a) any sum invested by Council;                                                                                                                                       | (a) toute somme investie par le conseil ;                                                                                                                                          |                                                  |
|                               | (b) the sale of publications of the Association;                                                                                                                       | (b) la vente de publications de l'Association ;                                                                                                                                    |                                                  |
|                               | (c) any unspecified donations, grants or bequests of money made to the Association; or                                                                                 | (c) tout don, bourse ou legs en argent fait à l'Association ;                                                                                                                      |                                                  |
|                               | (d) any other sources,                                                                                                                                                 | (d) toutes autres sources,                                                                                                                                                         |                                                  |
|                               | shall be added to and accounted for as part of the ordinary income of the Association.                                                                                 | devra être ajouté et comptabilisé comme faisant partie des revenus ordinaires de l'Association.                                                                                    |                                                  |
| Investments                   | <b>5.6</b> (1) Council may invest any sum not required by the Association for its immediate purposes in any form of property in which a prudent investor might invest. | <b>5.6</b> (1) Le conseil peut investir toute somme non requise à des fins immédiates dans tous les types de biens dans lesquels le ferait un investisseur prudent.                | Investissement                                   |
|                               | (2) Council must exercise the care, skill, diligence and judgment that a prudent investor would exercise in making investments.                                        | (2) Le conseil agit avec le soin, la compétence, la diligence et le jugement dont un investisseur prudent ferait preuve en faisant des placements.                                 |                                                  |
| Use of Surplus or Investments | <b>5.7</b> Council may use any sum of its surplus funds or invested capital for:                                                                                       | <b>5.7</b> Le conseil peut utiliser toute somme de ses fonds excédentaires ou du capital investi pour :                                                                            | Utilisation des excédents ou des investissements |
|                               | (a) the rental or purchase of land or premises;                                                                                                                        | (a) la location ou l'achat de terrains ou de locaux ;                                                                                                                              |                                                  |
|                               | (b) the building of premises to serve as offices, lecture rooms or libraries;                                                                                          | (b) la construction de locaux qui serviront de bureaux, salles de lecture ou bibliothèques ;                                                                                       |                                                  |
|                               | (c) the production of material supporting the objectives of the Association;                                                                                           | (c) la production de matériel contribuant à la poursuite des objectifs de l'Association ;                                                                                          |                                                  |
|                               | (d) grants to improve professional surveying education or to maintain or improve the standards of practice of professional surveying in Canada;                        | (d) des subventions servant à améliorer la formation en arpentage professionnel ou le maintien et l'amélioration des normes de l'exercice de la profession d'arpenteur au Canada ; |                                                  |
|                               | (e) scholarships, bursaries, or prizes related                                                                                                                         | (e) des bourses d'étude, ou des prix reliés à                                                                                                                                      |                                                  |

|                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                      |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
|                        | to the study of professional surveying in Canada; and                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | l'étude de l'arpentage professionnel au Canada ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                      |
|                        | (f) such other expenditures as may be authorized by Council from time to time.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | (f) d'autres types de dépenses autorisées à l'occasion par le conseil.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                      |
| Borrowing and Security | <p><b>5.8</b> (1) If circumstances arise such that Council believes it necessary or advisable to borrow money, in excess of \$10,000, the matter must be brought before the Members as an extraordinary resolution.</p> <p>(2) The proposed resolution stating the proposed amount and security therefor shall be circulated to all Members along with an explanation of the circumstances giving rise to the need, alternatives to borrowing, advantages and disadvantages, and any other fact necessary for Members to make an informed decision.</p>                                                                                                                                                                                 | <p><b>5.8</b> (1) Si le conseil juge nécessaire ou souhaitable d'emprunter des sommes supérieures à 10 000 \$, la question devra être soumise aux membres par une résolution extraordinaire.</p> <p>(2) L'annonce de la résolution proposée indiquant le montant et les garanties devra être distribuée à tous les membres avec une explication des raisons, des solutions autres que l'emprunt, des avantages et inconvénients et de tout autre fait pertinent qui peuvent aider les membres à prendre une décision éclairée.</p>                                                                                                                                                                            | Emprunt et garanties |
| Use of Seal            | <p><b>5.9</b> (1) When the seal of the Association is required to be fixed to any document, the seal shall be accompanied by the signatures of the President and Executive Director or Secretary-Treasurer or such other persons as may be designated by Council.</p> <p>(2) Unless otherwise designated, all contracts, documents, and any other instrument in writing requiring the signature of the Association shall be signed by any two of the President or Vice President, and Executive Director or Secretary-Treasurer.</p> <p>(3) All contracts, documents, and other instruments in writing signed in accordance with subsection (2) shall be binding upon the Association without any other authorization or formality.</p> | <p><b>5.9</b> (1) Lorsque le sceau de l'Association doit être apposé sur un document, il doit être accompagné de la signature du président et du directeur exécutif ou du secrétaire-trésorier ou de toute autre personne désignée par le conseil.</p> <p>(2) À moins d'avis contraire, tous les contrats, documents ou autres instruments écrits nécessitant la signature de l'Association doivent être signés par deux personnes, soit le président ou le vice-président et le directeur exécutif ou le secrétaire-trésorier.</p> <p>(3) Tous les contrats, documents, et autres instruments écrits signés conformément au paragraphe (2) engage l'Association sans autres autorisations ou formalités.</p> | Utilisation du sceau |
| Auditor                | <p><b>5.10</b> (1) An auditor shall be appointed by Council and approved by Members at each annual general meeting.</p> <p>(2) It is the duty of the auditor to review the books and accounts of the Association at least once a year and to:</p> <p>(a) submit a report to the Members at the annual general meeting of the Association; and</p> <p>(b) provide such reports at other times as may be required by Council or the</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>5.10</b> (1) Un vérificateur doit être nommé par le conseil et approuvé par les membres à chaque assemblée générale annuelle.</p> <p>(2) Il est du devoir du vérificateur de vérifier les livres et les comptes de l'Association au moins une fois par année et de :</p> <p>(a) soumettre un rapport aux membres lors de l'assemblée générale annuelle de l'Association ;</p> <p>(b) fournir de tels rapports à d'autres moments lorsque le conseil de l'Association</p>                                                                                                                                                                                                                                | Vérificateur         |



Association.

en fait la demande.

## **PART 6 - ELECTIONS**

## **PARTIE 6 - ÉLECTIONS**

Nominations

**6.1** (1) The Nominating Committee shall nominate for each position to be filled by election at least one Member who is eligible for election and who signs a consent to be a candidate.

(2) At least 75 days prior to every annual general meeting, the Nominating Committee shall deliver to the Registrar the list of Members it has nominated.

Elections

**6.2** (1) At least 60 days prior to every annual general meeting, the Registrar shall send, using electronic mail or, where necessary, Canada Post, to each Member at the Member's registered electronic mail or postal address, a copy of the list of Members nominated by the Nominating Committee, and a notice concerning further nominations.

(2) The Registrar shall accept further nominations for any office requiring an election where:

(a) a nomination is received at least 35 days before the annual general meeting;

(b) the nomination is signed by six voting Members as defined in these By-laws; and

(c) the nomination is accompanied by a written consent signed by the candidate.

(3) At least 28 days before the annual general meeting, the Registrar shall send, using electronic mail or, where necessary, Canada Post, to each Member qualified to vote at the Member's registered electronic mail or postal address, a notice that they can exercise their right to vote using the electronic ballot system.

(4) Each Member qualified to vote may cast one vote for President, one vote for Vice President and one vote for each Council position to be filled by making a mark opposite the name of the candidate or candidates for whom the Member wishes to vote and submitting the ballot to the electronic ballot

**6.1** (1) Le comité des mises en candidatures nommera pour chaque poste à combler par voie d'élection au moins un membre qui est admissible à l'élection et qui signe un consentement pour être candidat.

(2) Au moins 75 jours avant chaque assemblée générale annuelle, le comité des mises en candidatures transmettra au registraire la liste des membres qu'il nomme.

**6.2** (1) Au moins 60 jours avant chaque assemblée générale annuelle, le registraire expédiera par courrier électronique ou, si nécessaire, par le service de Poste Canada à chaque membre à leur adresse électronique ou adresse postale enregistrée, une copie de la liste des membres nommés par le comité des mises en candidatures, ainsi qu'un avis concernant d'autres mises en candidatures.

(2) Le registraire doit accepter d'autres mises en candidatures pour les postes nécessitant une élection si :

(a) elles sont reçues au moins 35 jours avant l'assemblée générale annuelle ;

(b) chaque mise en candidature est signée par six membres votants, tel que défini par ces règlements administratifs ;

(c) est accompagnée d'un consentement par écrit signé par le candidat.

(3) Au moins 28 jours avant l'assemblée générale annuelle, le registraire expédiera par courrier électronique ou, si nécessaire, par le service de Poste Canada à chaque membre ayant droit de vote, à leur adresse électronique ou adresse postale enregistrée un avis d'exercice de leur droit de vote en utilisant le système de vote électronique.

(4) Chaque membre ayant droit de vote peut donner un vote pour le président, un vote pour le vice-président et un vote pour chaque poste du conseil à combler par l'élection en inscrivant une marque à côté du nom du ou des candidats pour lesquels le membre veut voter et en soumettant le bulletin au système de vote

Mises en candidatures

Élections

system.

électronique.

(5) All ballots submitted to the electronic ballot system and received before 10:00 AM local time at site of the annual general meeting on the date of the annual general meeting will be accepted.

(5) Tous bulletins soumis au système de vote électronique avant 10h00 heure local du site où se tient l'assemblée générale annuelle à la date de l'assemblée générale annuelle seront acceptés.

Counting of  
Votes

**6.3** (1) On the day of the annual general meeting, the President shall appoint two Members who shall act as scrutineers of the election.

**6.3** (1) Le jour de l'assemblée générale annuelle, le président nommera deux membres qui seront les scrutateurs de l'élection.

Comptage des  
votes

(2) At the annual general meeting, the Registrar shall access the electronic ballot system in the presence of the two scrutineers and such clerical staff as the Registrar may authorize.

(2) Lors de l'assemblée générale annuelle, le registraire accédera le système de vote électronique en présence des deux scrutateurs et du personnel de secrétariat que le registraire peut autoriser.

(3) The scrutineers shall examine the ballots, count the number of votes cast for each candidate and record the number of votes cast and the number of spoiled ballots in a book provided for that purpose by Council.

(3) Les scrutateurs examineront les bulletins de vote, compteront le nombre de votes pour chaque candidat et consigneront le nombre de votes et le nombre de bulletins rejetés dans un livre fourni à cette fin par le conseil.

(4) If a ballot has more than one vote cast for President or for Vice President or more than one vote cast for each Council position to be filled by the election, the scrutineers shall count the ballot as spoiled.

(4) Si un bulletin de vote présente plus d'un vote pour le président ou pour le vice-président, ou plus d'un vote pour chaque poste du conseil à combler par l'élection, les scrutateurs compteront le bulletin comme rejeté.

(5) The persons who have the highest number of votes among those who at the time of counting are eligible for election shall be declared elected.

(5) Les personnes qui ont le plus grand nombre de votes parmi ceux qui sont admissibles à l'élection au moment du comptage seront déclarées élues.

(6) When two or more persons receive the same number of votes, the Registrar, in the presence of the scrutineers, shall decide by lot who is elected.

(6) Si deux personnes ou plus obtiennent le même nombre de votes, en présence des scrutateurs, le registraire tirera au sort pour déterminer qui est élu.

(7) The Registrar shall:

(7) Le registraire :

(a) prepare a written return, signed by the Registrar and the scrutineers, reporting the results of the election;

(a) préparera un rapport écrit signé par lui et par les scrutateurs, indiquant le résultat de l'élection ;

(b) notify the President of the results; and

(b) avisera le président des résultats ;

(c) notify all persons nominated for election.

(c) avisera toutes les personnes mises en candidatures pour l'élection.

(8) At the annual general meeting the President shall announce the names of the persons elected.

(8) À l'assemblée générale annuelle, le président annoncera les noms des personnes élues.

|                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                       |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
|                                   | (9) Following the President's announcement of the election results the Registrar shall destroy all election ballots.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | (9) Après l'annonce des résultats de l'élection par le président, le registraire détruira tous les bulletins de vote.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                       |
| Election for a Vacancy on Council | <p><b>6.4</b> When an election to fill a vacancy on Council is required under section 4.8, the Registrar shall</p> <p>(a) set a date for the counting of ballots; and</p> <p>(b) follow the general procedure given in sections 6.2 and 6.3 of these By-laws, with appropriate modifications.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>6.4</b> Lorsqu'une élection pour combler un poste vacant du conseil est nécessaire en vertu de l'article 4.8, le registraire</p> <p>(a) fixera une date pour le comptage des bulletins de vote ;</p> <p>(b) suivra la procédure générale indiquée aux articles 6.2 et 6.3 de ces règlements administratifs, en apportant les modifications appropriées.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Élection à un poste vacant du conseil |
|                                   | <b>PART 7 - ASSOCIATION MEETINGS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>PARTIE 7 - ASSEMBLÉES DE L'ASSOCIATION</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                       |
| Annual General Meeting            | <p><b>7.1</b> (1) An annual general meeting of Members shall be held once each year and in conformance with the Act.</p> <p>(2) If circumstances arise requiring a change of the date or place of the annual general meeting Council may fix the date or place of the change and notify Members accordingly.</p> <p>(3) At least 30 days notice, stating the business of the meeting and including the Report of the Nominating Committee shall be given in writing by the Secretary-Treasurer to all Members.</p> <p>(4) The business of an annual general meeting must include:</p> <p>(a) Nominating Committee's Report and Election of Officers;</p> <p>(b) Executive Director's Report;</p> <p>(c) Secretary-Treasurer's Annual Report;</p> <p>(d) Auditor's Report;</p> <p>(e) President's Annual Report;</p> <p>(f) presentation and discussion of the current year budget;</p> <p>(g) approval of any policy resolutions; and</p> | <p><b>7.1</b> (1) Une assemblée générale annuelle des membres doit se tenir une fois par année, conformément à la Loi.</p> <p>(2) Si les circonstances nécessitent un changement de la date ou du lieu de l'assemblée générale annuelle, le conseil peut choisir une date et un endroit différents et en aviser les membres.</p> <p>(3) Un avis d'au moins 30 jours, indiquant l'objet de l'assemblée et incluant le rapport du comité des mises en candidatures doit être distribué par écrit à tous les membres par le secrétaire-trésorier.</p> <p>(4) L'objet de l'assemblée générale annuelle doit comprendre :</p> <p>(a) le rapport du comité des mises en candidatures et l'élection des dirigeants ;</p> <p>(b) le rapport du directeur exécutif ;</p> <p>(c) le rapport annuel du secrétaire-trésorier ;</p> <p>(d) le rapport du vérificateur ;</p> <p>(e) le rapport annuel du président ;</p> <p>(f) la présentation et la discussion du budget de l'année en cours ;</p> <p>(g) l'approbation de toute résolution de politiques ;</p> | Assemblée générale annuelle           |

*Règlements administratifs de l'Association des arpenteurs des terres du Canada*

|                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                        |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
|                                 | (h) date and place of the next annual general meeting.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | (h) la date et le lieu de la prochaine assemblée générale annuelle.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                        |
| Special General Meetings        | <p><b>7.2</b> (1) A special general meeting of the Association shall be held:</p> <p>(a) at the call of Council; or</p> <p>(b) on a petition signed by at least 20% of voting Members in good standing and delivered to the Secretary-Treasurer.</p> <p>(2) A special general meeting called by Council shall be held on such date and at such place as Council determines.</p> <p>(3) A special general meeting called by petition shall be held within 60 days of the date of receipt of the petition by the Secretary-Treasurer at such place as the President determines.</p>              | <p><b>7.2</b> (1) Une assemblée générale extraordinaire de l'Association doit se tenir :</p> <p>(a) à la demande du conseil ; ou</p> <p>(b) si au moins 20% des membres votants en règle signent une pétition envoyée au secrétaire-trésorier.</p> <p>(2) Une assemblée générale extraordinaire convoquée par le conseil doit se tenir à la date et à l'endroit déterminés par le conseil.</p> <p>(3) Une assemblée générale extraordinaire convoquée par pétition devra se tenir dans les 60 jours suivant la réception de la pétition par le secrétaire-trésorier à un endroit déterminé par le président.</p>                                                                 | Assemblée générale extraordinaire      |
| Calling and Conduct of Meetings | <b>7.3</b> The Secretary-Treasurer shall give at least 30 days notice of every general meeting of the Association to each Member showing the date, time and place of the meeting.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>7.3</b> Le secrétaire-trésorier doit donner un avis d'au moins 30 jours à chaque membre avant chaque assemblée générale de l'Association, indiquant la date, l'heure et le lieu de l'assemblée.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Convocation et conduite des assemblées |
| Voting                          | <b>7.4</b> Each voting Member in good standing is entitled to one vote.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>7.4</b> Chaque membre votant en règle a droit à un vote.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Vote                                   |
| Quorum                          | <b>7.5</b> A quorum at a general meeting of Members shall be one-quarter of the voting Members in good standing or 15 Members, whichever is least.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>7.5</b> Lors d'une assemblée générale des membres, le quorum est le quart des membres votants en règle ou 15 membres, soit le moindre des deux.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Quorum                                 |
| Procedure at Meetings           | <p><b>7.6</b> (1) All matters at an annual general meeting or at a special general meeting shall be introduced as motions or resolutions, duly seconded and submitted to the Chair.</p> <p>(2) Any matter of new business that a Member wishes to introduce shall be in the form of a written motion or resolution, duly seconded, submitted to the Chair of the meeting.</p> <p>(3) The Chair of the meeting shall decide whether the motion or resolution presented under subsection (1) is in order before admitting it for discussion.</p> <p>(4) Following discussion a vote shall be</p> | <p><b>7.6</b> (1) Toutes les questions traitées au cours d'une assemblée générale annuelle ou d'une assemblée générale extraordinaire doivent être présentées comme motion ou comme résolution, dûment appuyées et soumises au président.</p> <p>(2) Toute question sur un nouveau sujet qu'un membre veut présenter doit l'être sous forme de motion écrite ou de résolution, dûment appuyée et soumise au président de l'assemblée.</p> <p>(3) Le président de l'assemblée doit décider si la motion ou la résolution présentée en vertu du paragraphe (1) est en règle avant de l'accepter et de la soumettre à la discussion.</p> <p>(4) À la suite d'une discussion, on</p> | Procédure lors des réunions            |

|                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                           |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|                          | taken in such manner as the Chair directs.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | procédera au vote de la façon indiquée par le président.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                           |
|                          | (5) The result of such vote is deemed the decision of the Members upon the matter in question.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | (5) Le résultat d'un tel vote est considéré comme étant la décision des membres sur l'affaire en question.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                           |
| Conduct of Business      | <p><b>7.7</b> (1) Except as otherwise provided in these By-laws or in Regulations made under the Act, the conduct of business at a meeting of the Association shall be governed by <i>Roberts Rules of Order</i> provided that any ruling may be appealed.</p> <p>(2) In the event of such an appeal the question shall be decided by majority vote.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>7.7</b> (1) À moins qu'il en soit stipulé autrement par ces règlements administratifs ou règlements découlant de la Loi, la conduite d'une assemblée de l'Association sera soumise aux <i>règles de procédure de Roberts</i> pourvu que l'on puisse en appeler de toute décision.</p> <p>(2) En cas d'appel, la question sera décidée par un vote majoritaire.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Conduite des activités    |
| Extraordinary Resolution | <p><b>7.8</b> (1) At least 45 days prior to the date of a general meeting, anyone intending to propose an extraordinary resolution at the meeting must submit the duly seconded, proposed resolution to the Registrar.</p> <p>(2) At least 30 days prior to the date of the general meeting, a notice of motion announcing the intention to propose a resolution as an extraordinary resolution at the meeting shall be sent, by the Registrar, using electronic mail or Canada Post, where necessary, to all voting Members.</p> <p>(3) A voting Member in good standing who is unable to be present at the general meeting at which an extraordinary resolution is considered, may vote using the electronic ballot system and electronic ballots will be accessed and counted with the votes of the Members present at the meeting.</p> | <p><b>7.8</b> (1) Au moins 45 jours avant la date de l'assemblée générale, quiconque a l'intention de proposer une résolution extraordinaire à l'assemblée doit la soumettre, dûment appuyée, au registraire.</p> <p>(2) Au moins 30 jours avant la date de l'assemblée générale, un avis précisant l'objet de la résolution et l'intention de présenter cette résolution extraordinaire lors de l'assemblée doit être envoyé, par le registraire, par courrier électronique ou, si nécessaire, par le service de Poste Canada à tous les membres votants.</p> <p>(3) Un membre votant en règle incapable de se présenter à l'assemblée générale au cours de laquelle on étudie une résolution extraordinaire peut voter en utilisant le système de vote électronique et les bulletins électroniques seront accessibles et comptés avec les voix des membres présents à l'assemblée.</p> | Résolution extraordinaire |
| Observer Status          | <p><b>7.9</b> Observer status at general meetings of Members may be granted by Council from time to time to individuals and representatives of organizations with interests compatible with those of the Association.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p><b>7.9</b> Le statut d'observateur à une assemblée générale des membres peut être accordé à l'occasion par le conseil à des personnes et des représentants d'organismes qui ont des intérêts compatibles avec ceux de l'Association.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Statut d'observateur      |

## PART 8 - MEMBERSHIP

## PARTIE 8 - MEMBRES

|                       |                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                        |                       |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| Membership Categories | <p><b>8.1</b> There shall be six categories of Members:</p> <p>(a) Regular Member;<br/> (b) Honorary Life Member;<br/> (c) Honorary Member;<br/> (d) Retired Member;<br/> (e) Student Member; and</p> | <p><b>8.1</b> Il existe six catégories de membres :</p> <p>(a) les membres réguliers ;<br/> (b) les membres honoraires à vie ;<br/> (c) les membres honoraires ;<br/> (d) les membres retraités ;<br/> (e) les membres étudiants ;</p> | Catégories de membres |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|

|                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                        |
|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
|                      | (f) Associate Member.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | (f) les membres associés.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                        |
| Regular Member       | <p><b>8.2</b> (1) The Registrar may register as a Regular Member a Canada Lands Surveyor who applies in accordance with the Regulations and pays the required annual dues for that year, or one-half those annual dues if the application is subsequent to 30 June.</p> <p>(2) Each Regular Member has the right to:</p> <p>(a) receive notice of and attend the annual or other general meetings of Members;</p> <p>(b) receive documents, reports, etc. prepared for Members by the Association;</p> <p>(c) stand for election as an officer of the Association or a member of Council;</p> <p>(d) vote at such elections;</p> <p>(e) propose a motion at any general meeting of Members;</p> <p>(f) speak to, and vote, in accordance with these By-laws, on any motion considered at any general meeting of Members; and</p> <p>(g) such other privileges as Council may establish from time to time.</p> <p>(3) Membership may be maintained by payment of the designated annual dues and any other requirement established from year to year.</p> | <p><b>8.2</b> (1) Le registraire peut inscrire comme membre régulier un arpenteur des terres du Canada qui le demande conformément aux règlements et qui paie sa cotisation annuelle, ou la moitié de celle-ci s'il a fait sa demande après le 30 juin.</p> <p>(2) Chaque membre régulier a le droit :</p> <p>(a) d'être avisé de la tenue et de participer à l'assemblée annuelle ou autres assemblées générales des membres ;</p> <p>(b) de recevoir des documents, des rapports, etc., préparés à l'intention des membres par l'Association ;</p> <p>(c) de se présenter aux élections comme dirigeant de l'Association ou membre du conseil ;</p> <p>(d) de voter à ces élections ;</p> <p>(e) de proposer une motion à toute assemblée générale des membres ;</p> <p>(f) de donner son opinion ou voter, conformément aux présents règlements administratifs, sur toute motion mise à l'étude lors d'une assemblée générale des membres ;</p> <p>(g) d'autres privilèges que le conseil peut établir à l'occasion.</p> <p>(3) Il peut rester membre en payant sa cotisation annuelle et en respectant toute autre exigence établie d'année en année.</p> | Membre régulier        |
| Honorary Life Member | <p><b>8.3</b> (1) Council, in its discretion, may confer honorary life membership in the Association on a Canada Lands Surveyor who has held a commission, or certificate as a Dominion Topographical Surveyor, for a total of at least 20 years and who has rendered signal service to the Association and the surveying profession.</p> <p>(2) An Honorary Life Member is not required to pay annual dues or any fee or levy payable to the Association, unless he is a licensed member, in which case he is required to pay the fees for a licence and for any</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>8.3</b> (1) À sa discrétion, le conseil peut conférer le titre de membre honoraire à vie à une personne qui est arpenteur des terres du Canada, ou un topographe fédéral, pendant une période qui totalise au moins 20 ans et qui a rendu d'éminents services à l'Association et à la profession d'arpentage.</p> <p>(2) Un membre honoraire à vie n'est pas requis de payer la cotisation annuelle ou un honoraire ou un prélèvement à l'Association a moins d'être un membre avec permis , auquel cas il doit payer les droits d'un permis et tout</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Membre honoraire à vie |

|                 |                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                         |                  |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
|                 | assessments applicable to licensed Members.                                                                                                                                                                                  | prélèvement applicable aux membres avec permis.                                                                                                                                                                                                         |                  |
|                 | (3) An Honorary Life Member has all the rights of a Regular Member.                                                                                                                                                          | (3) Un membre honoraire à vie a tous les droits d'un membre régulier.                                                                                                                                                                                   |                  |
| Honorary Member | <b>8.4</b> (1) Council may, in its discretion and subject to subsection (2), confer honorary membership upon any person who is not a Canada Lands Surveyor and who has rendered eminent service to the surveying profession. | <b>8.4</b> (1) À sa discrétion et sous réserve du paragraphe (2), le conseil peut conférer le titre de membre honoraire à toute personne qui n'est pas arpenteur des terres du Canada et qui a rendu des services éminents à la profession d'arpentage. | Membre honoraire |
|                 | (2) There shall at no time be more than five Honorary Members.                                                                                                                                                               | (2) En aucun temps, il ne doit y avoir plus de cinq membres honoraires.                                                                                                                                                                                 |                  |
|                 | (3) An Honorary Member is not required to pay annual dues or any fee or levy payable to the Association.                                                                                                                     | (3) Un membre honoraire n'est pas tenu de payer de cotisation annuelle ni aucun autre frais ou contribution payable à l'Association.                                                                                                                    |                  |
|                 | (4) An Honorary Member has a right to attend all general meetings of Members and may speak to any motion being considered at a meeting but may not vote.                                                                     | (4) Un membre honoraire a le droit d'assister à toute assemblée générale des membres et peut donner son opinion sur toute motion étudiée au cours d'une réunion, mais ne peut pas voter.                                                                |                  |
| Retired Member  | <b>8.5</b> (1) The Registrar may grant membership in the Association as a Retired Member to a Canada Lands Surveyor where the following conditions have been met:                                                            | <b>8.5</b> (1) Le registraire peut accorder le statut de membre retraité de l'Association à un arpenteur des terres du Canada lorsque les conditions suivantes ont été réunies :                                                                        | Membre retraité  |
|                 | (a) an application has been submitted in accordance with the Regulations and completed to the satisfaction of the Registrar;                                                                                                 | (a) une demande a été soumise conformément aux règlements et remplie à la satisfaction du registraire ;                                                                                                                                                 |                  |
|                 | (b) the applicant is a Member in good-standing;                                                                                                                                                                              | (b) le demandeur est un membre en règle ;                                                                                                                                                                                                               |                  |
|                 | (c) the applicant is not subject to any current or pending complaint or discipline process by the Association;                                                                                                               | (c) le demandeur n'est pas sous le coup d'une plainte active ou en attente ou à un processus disciplinaire de l'Association ;                                                                                                                           |                  |
|                 | (d) the applicant has retired from active surveying work on Canada Lands and private lands in the territories; and                                                                                                           | (d) le demandeur est à la retraite du travail d'arpentage actif sur les terres du Canada et des terres privées dans les territoires ;                                                                                                                   |                  |
|                 | (e) the applicant has paid the annual dues for a Retired Member, or one-half these annual dues if the application is subsequent to 30 June.                                                                                  | (e) le demandeur a acquitté sa cotisation à titre de membre retraité, ou la moitié de celle-ci si la demande est acheminée après le 30 juin.                                                                                                            |                  |
|                 | (2) A Retired Member has the right to:                                                                                                                                                                                       | (2) Un membre retraité a le droit :                                                                                                                                                                                                                     |                  |
|                 | (a) receive notice of and attend the annual or other general meetings of Members;                                                                                                                                            | (a) d'être avisé de la tenue et de participer à l'assemblée annuelle ou autres assemblées                                                                                                                                                               |                  |

|                  |                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                        |                 |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|                  |                                                                                                                                                                                            | générales des membres ;                                                                                                                                                                                |                 |
|                  | (b) receive documents, reports, etc. prepared for Members by the Association;                                                                                                              | (b) de recevoir des documents, des rapports, etc., préparés à l'intention des membres par l'Association ;                                                                                              |                 |
|                  | (c) propose, and speak to, a motion at any general meeting of Members;                                                                                                                     | (c) de proposer et s'exprimer sur une motion lors de toute assemblée générale des membres ;                                                                                                            |                 |
|                  | (d) vote, in accordance with these By-laws, on any motion considered at any general meeting of Members; and                                                                                | (d) de voter, en conformité avec ces règlements administratifs sur toute motion considérée lors de toute assemblée générale des membres ;                                                              |                 |
|                  | (e) vote at any election of an officer of the Association or a member of Council.                                                                                                          | (e) de voter lors de toute élection d'un dirigeant de l'Association ou d'un membre du conseil.                                                                                                         |                 |
|                  | (3) A Retired Member cannot stand for election as an officer of the Association or a member of Council.                                                                                    | (3) Un membre retraité ne peut se porter candidat à titre de dirigeant ou du conseil.                                                                                                                  |                 |
| Student Member   | <b>8.6</b> (1) The Registrar may register, as a Student Member, a candidate for a commission, or a student of any branch of geomatics, who has applied in accordance with the Regulations. | <b>8.6</b> (1) Le Registraire peut inscrire comme membre étudiant, un candidat au brevet, ou un étudiant d'un programme d'étude en géomatique et qui en fait la demande conformément à aux règlements. | Membre étudiant |
|                  | (2) There are no dues for Student Members.                                                                                                                                                 | (2) Les membres étudiants ne paient pas de cotisation.                                                                                                                                                 |                 |
|                  | (3) A Student Member has a right to:                                                                                                                                                       | (3) Un membre étudiant a le droit de :                                                                                                                                                                 |                 |
|                  | (a) receive notice of and attend all general meetings of Members; and                                                                                                                      | (a) recevoir les avis concernant les assemblées générales des membres et d'y participer ;                                                                                                              |                 |
|                  | (b) speak to any motion at any general meeting.                                                                                                                                            | (b) s'exprimer sur toute motion présentée lors d'une assemblée générale.                                                                                                                               |                 |
|                  | (4) A Student Member may not vote.                                                                                                                                                         | (4) Un membre étudiant ne peut voter.                                                                                                                                                                  |                 |
| Associate Member | <b>8.7</b> (1) The Registrar may register as an Associate Member a person who has an interest in the surveying profession and who applies in accordance with the Regulations.              | <b>8.7</b> (1) Le Registraire peut inscrire comme membre associé une personne qui est intéressée par la profession d'arpentage et qui en fait la demande conformément aux règlements.                  | Membre associé  |
|                  | (2) An Associate Member must pay the annual dues for Associate Members or one-half those dues if the application is subsequent to 30 June.                                                 | (2) Un membre associé doit payer la cotisation de membre associé ou la moitié de celle-ci s'il fait sa demande après le 30 juin.                                                                       |                 |
|                  | (3) An Associate Member has the same rights and privileges as an Honorary Member                                                                                                           | (3) Un membre associé a les mêmes droits et privilèges qu'un membre honoraire indiqués                                                                                                                 |                 |



|                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                     |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
|                                  | as specified in subsection 8.4 (4).                                                                                                                                                                                                                                                    | au paragraphe 8.4 (4).                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                     |
| Termination of Membership        | <p><b>8.8</b> Membership may be terminated by:</p> <p>(a) resignation in accordance with section 40 of the Act;</p> <p>(b) cancellation for cause in accordance with section 39 of the Act; or</p> <p>(c) cancellation for cause in accordance with paragraph 31(1)(a) of the Act.</p> | <p><b>8.8</b> On peut cesser d'être membre en :</p> <p>(a) remettant sa démission conformément à l'article 40 de la Loi ;</p> <p>(b) fournissant une annulation motivée conformément à l'article 39 de la Loi ; ou</p> <p>(c) fournissant une annulation motivée conformément à l'alinéa 31(1)(a) de la Loi.</p> | Fin d'adhésion                      |
| Change in address and employment | <p><b>8.9</b> Members must notify the Association within 30 days of any change:</p> <p>(a) of their personal address; and/or</p> <p>(b) of their business address; and/or</p> <p>(c) in their employment.</p>                                                                          | <p><b>8.9</b> Les membres doivent aviser l'Association, dans les 30 jours, de tous changements dans les informations suivantes :</p> <p>(a) adresse personnelle ; et/ou</p> <p>(b) adresse d'affaire ; et/ou</p> <p>(c) employeur.</p>                                                                           | Changement d'adresse et d'employeur |

## **PART 9 - LICENCES**

## **PARTIE 9 - PERMIS**

|                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                   |
|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Licence Requirements    | <p><b>9.1</b> Members who are actively engaged in cadastral surveying and/or surveying on Canada Lands shall</p> <p>(a) be licensed as required under sections 51 and 52 of the Act; and</p> <p>(b) maintain their licence in good standing for as long as their active practice continues.</p>                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>9.1</b> Les membres qui font actuellement des levés cadastraux, ou de l'arpentage, ou les deux, sur des terres du Canada doivent</p> <p>(a) détenir un permis conformément aux articles 51 et 52 de la Loi ;</p> <p>(b) conserver leur permis valide tant qu'ils exercent leur activité.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Condition requise |
| Application for Licence | <p><b>9.2</b> (1) Members who apply for a licence, or renewal of a licence, shall meet the requirements stipulated in the Act, Regulations and these By-laws.</p> <p>(2) For those who are not entitled to survey lands in a province of Canada, an initial application must also include:</p> <p>(a) an affidavit of experience and training; and</p> <p>(b) a project report,</p> <p>both of which have been evaluated and approved by the Board of Examiners.</p> <p>(3) Members applying to renew a licence</p> | <p><b>9.2</b> (1) Les membres qui font une demande de permis, ou de renouvellement de celui-ci, devront satisfaire aux exigences telles que stipulées dans la Loi, les règlements et ces règlements administratifs.</p> <p>(2) Pour ceux qui ne sont pas autorisés à effectuer de l'arpentage cadastral dans une province, la première demande doit aussi inclure la production</p> <p>(a) d'un affidavit attestant de l'expérience et de la formation professionnelle ;</p> <p>(b) d'un rapport de projet,</p> <p>qui auront tous deux été évalués et approuvés par le comité d'examen.</p> <p>(3) Les membres qui demandent le</p> | Demande de permis |

|                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                           |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
|                                                        | must also meet the minimum continuing professional development (CPD) requirements described in section 9.4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | renouvellement d'un permis doivent également satisfaire aux exigences minimales de perfectionnement professionnel continu (PPC) décrites à l'article 9.4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                           |
| Registrar to issue licences                            | <p><b>9.3 (1)</b> The Registrar shall issue a licence to a Member where:</p> <p>(a) the Member applying for a licence has complied with all requirements;</p> <p>(b) the Member making an initial application for a licence has complied with all requirements, including, where necessary, subsection 9.2(2); or</p> <p>(c) the Member applying to renew a licence has complied with all requirements, including the minimum CPD requirements described in section 9.4.</p> <p>(2) The Registrar shall grant to all applicants for an initial licence, 15 CPD credit hours on the day one year after the date on which their licence is first issued.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>9.3 (1)</b> Le registraire délivrera un permis à un membre lorsque :</p> <p>(a) le membre faisant la demande de permis satisfait à toutes les exigences ;</p> <p>(b) le membre qui effectue une demande initiale pour un permis se conforme à toutes les exigences, incluant, si nécessaire, le paragraphe 9.2 (2) ; ou</p> <p>(c) le membre qui effectue une demande de renouvellement de permis se conforme à toutes les exigences, incluant les exigences minimums de PPC décrites dans l'article 9.4.</p> <p>(2) Le registraire accordera 15 heures de PPC à tous les demandeurs d'un premier permis à la date du premier anniversaire de délivrance du permis.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Permis délivrés par le registraire                        |
| Continuing Professional Development (CPD) Requirements | <p><b>9.4 (1)</b> Continuing professional development (CPD) requirements apply to all licensed Members.</p> <p>(2) Licence holders who have held a licence for more than three consecutive years at the end of a reporting period are required to have a minimum of 45 CPD credit hours to renew a licence.</p> <p>(3) Licence holders who have held a licence for less than one year at the end of a reporting period are not required to have any CPD credit hours to renew a licence.</p> <p>(4) For licence holders who have held a licence for more than one, but less than two consecutive years at the end of a reporting period, the minimum number of CPD credit hours required to renew a licence shall be 15 hours.</p> <p>(5) For licence holders who have held a licence for more than two, but less than three consecutive years at the end of a reporting period, the minimum number of CPD credit hours required to renew a licence shall be 30</p> | <p><b>9.4 (1)</b> Les exigences de perfectionnement professionnel continu (PPC) s'appliquent à tous les membres avec permis.</p> <p>(2) Les détenteurs de permis qui détiennent ce permis pendant plus de trois années consécutives à la fin d'une période de déclaration doivent avoir un minimum de 45 heures de crédit PPC pour renouveler un permis.</p> <p>(3) Les titulaires de permis qui détiennent un permis pendant moins d'un an à la fin d'une période de déclaration ne sont pas tenus d'avoir des heures de crédit PPC pour renouveler un permis.</p> <p>(4) Pour les titulaires de permis qui le sont depuis plus d'une année, mais moins de deux années consécutives à la fin d'une période de déclaration, le nombre minimal d'heures de crédit PPC exigé pour renouveler une licence est de 15 heures.</p> <p>(5) Pour les titulaires de permis qui le sont depuis plus de deux ans mais moins de trois années consécutives à la fin d'une période de déclaration, le nombre minimum d'heures de crédit PPC exigé pour renouveler le permis est</p> | Exigences de Perfectionnement professionnel continu (PPC) |

hours.

de 30 heures.

(6) An evaluation of each application to renew a licence shall be based on

(6) L'évaluation de chaque demande de renouvellement d'un permis est fondée sur :

(a) compliance with the CPD credit-earning activities described in section 9.5;

(a) le respect des activités de PPC créditable décrites à l'article 9.5 ;

(b) the CPD credits hours accumulated during the three calendar years immediately preceding the year to which a renewed licence will apply; and

(b) les heures de crédit de PPC accumulées au cours des trois années civiles précédant immédiatement l'année à laquelle un permis renouvelée s'appliquera ; et

(c) compliance with the applicable preceding subsections, determined from the applicant's annual reports to the on-line CPD credits tracking system on 31 December of the year preceding the year to which a renewed licence will apply.

(c) le respect des paragraphes précédents applicables déterminés à partir des rapports annuels du demandeur au système de suivi en ligne des crédits de PPC le 31 décembre de l'année précédant l'année à laquelle une licence renouvelée s'appliquera.

Recognized  
CPD  
Activities

**9.5** CPD credit hours may be earned in any of the following activities:

**9.5** L'heures créditées devra mériter dans n'importe quelle des activités suivantes :

Activités de  
PPC  
reconnues

(a) Courses, seminars, workshops or other training provided by

(a) Cours, séminaires, ateliers ou autres activités de formation fournies par :

- (i) the Association;
- (ii) academic institutions;
- (iii) other surveying or related professional associations or bodies;
- (iv) vendors; or
- (v) any other educator,

- (i) l'Association ;
- (ii) des établissements universitaires ;
- (iii) autres associations ou organismes professionnels reliés ou connexes à l'arpentage ;
- (iv) fournisseurs ; ou
- (v) tout autre formateur,

where the content is related to the Member's professional practice: 1 hour of activity = 1 CPD credit hour.

pourvu que le contenu soit pertinent à la pratique professionnelle du membre : 1 heure d'activités = 1 heure créditée au PPC.

(b) Attendance at annual general meetings or regional meetings of the Association or other surveying or related professional associations: 1 hour of activity = 1 CPD credit hour.

(b) La participation aux assemblées générales annuelles ou assemblées régionales de l'Association ou autres associations professionnelles d'arpenteurs ou connexes à l'arpentage : 1 heure d'activités = 1 heure créditée au PPC.

(c) Participation on Council, committees or task forces of the Association or other surveying or related professional associations or bodies: 1 hour of activity = 1/2 CPD credit hour.

(c) La participation au conseil, comités ou groupes de travail de l'Association ou autres organismes ou associations professionnelles d'arpenteurs ou connexes à l'arpentage: 1 heure d'activités = 1 heure créditée au PPC.

(d) Presentations and authored papers related to professional practice and associated preparation, and research: 1 hour of activity = 1 CPD credit hour.

(d) Présentations et recherche liées, publications reconnues et recherche liées : 1 heure d'activités = 1 heure créditée au PPC.

(e) Self-initiated study directly related to a Member's professional surveying practice:

(e) Apprentissage autonome directement lié à la pratique professionnelle d'un membre

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                     |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
|                    | <p>(i) to research new or historical surveying techniques or legislative requirements, issues, or concerns; or</p> <p>(ii) to acquire accreditation in any survey jurisdiction:</p> <p>1 hour of activity = 1/2 CPD credit hour (maximum 10 credit hours per year).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>en matière d'arpentage :</p> <p>(i) étude des techniques d'arpentage nouvelles ou historiques ou des exigences législatives, des questions ou des préoccupations ; ou</p> <p>(ii) acquérir un agrément dans toute juridiction d'arpentage :</p> <p>1 heure d'activité = 1/2 heure de crédit de PPC (maximum 10 heures de crédit par année).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                     |
| CPD Exemptions     | <p><b>9.6</b> (1) A Member applying for a licence renewal who is unable to comply with the minimum CPD requirements due to extenuating circumstances may apply to the Registrar for an exemption.</p> <p>(2) Where a Member applying for a licence renewal does not meet the minimum CPD requirements, the Registrar will contact the Member to determine if there are extenuating circumstances that may give rise to an exemption.</p> <p>(3) Where, in the opinion of the Registrar, there are extenuating circumstances, the Registrar may renew the applicant's licence.</p> <p>(4) Where there are no extenuating circumstances and the Member does not take reasonable steps to meet the minimum CPD requirements, the Member's licence to practice will not be renewed.</p> <p>(5) Where a licence is renewed pursuant to subsection (3) the licence holder shall</p> <p>(a) retain all existing CPD credits; and</p> <p>(b) comply with the CPD requirements of section 9.4.</p> | <p><b>9.6</b> (1) Un membre demandant le renouvellement de son permis qui, à cause de circonstances atténuantes, ne pourra se conformer aux exigences, pourra faire demande d'une exemption auprès du registraire.</p> <p>(2) Lorsqu'un membre demande le renouvellement de son permis et celui-ci ne rencontre pas les exigences minimum du PPC, le registraire communiquera avec le membre afin de déterminer si des circonstances atténuantes pourraient donner lieu à une exemption.</p> <p>(3) Lorsque de l'avis du registraire, des circonstances atténuantes sont établies, celui-ci pourra renouveler le permis du demandeur.</p> <p>(4) S'il n'y a pas de circonstances atténuantes admissibles, et que le membre ne prend pas les mesures nécessaires pour satisfaire aux exigences minimum du PPC, le permis de pratique du membre ne sera pas renouvelé.</p> <p>(5) Lorsqu'un permis est renouvelé conformément au paragraphe (3), le titulaire de permis devra :</p> <p>(a) conserver tous les crédits de PPC ;</p> <p>(b) se conformer aux exigences de PPC de l'article 9.4</p> | Exemptions au PPC   |
| Other Applications | <p><b>9.7</b> (1) Where an application for a licence is from a Member who previously held a licence issued by the Association that</p> <p>(a) expired, or</p> <p>(b) was not renewed because of CPD issues,</p> <p>more than 2 months prior to the date of the</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>9.7</b> (1) Lorsqu'une demande de permis provient d'un membre qui détenait un permis délivré par l'Association qui</p> <p>(a) est expiré, ou</p> <p>(b) n'a pas été renouvelé à cause de problèmes de PPC,</p> <p>plus de 2 mois précédant la date de la</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Autres applications |

application, the Registrar shall issue a new licence. demande, le registraire émettra un nouveau permis.

(2) Where a new licence is issued pursuant to subsection (1), the licence holder shall (2) Lorsqu'un nouveau permis est délivré conformément aux dispositions du paragraphe (1), le titulaire de permis :

(a) not be credited with any CPD credits acquired prior to the year to which the licence applies; and (a) ne sera pas crédité de tout crédit de PPC acquis avant la date à laquelle le permis a été délivré ;

(b) meet the CPD requirements of section 9.4. (b) se conformera aux exigences de PPC de l'article 9.4.

## **PART 10 - COMMITTEES**

## **PARTIE 10 - COMITÉS**

|                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                          |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Establishment             | <p><b>10.1</b> (1) Pursuant to subsection 19(2) of the Act and in addition to the standing committees established by the Act, Council may establish additional committees as it considers necessary.</p> <p>(2) Council shall designate the Chair of each committee established.</p>                                  | <p><b>10.1</b> (1) En vertu du paragraphe 19(2) de la Loi et en plus des comités permanents établis par la Loi, le conseil peut créer d'autres comités qu'il croit nécessaires.</p> <p>(2) Le conseil doit nommer un président pour chaque comité établi.</p>                                                 | Formation                |
| Termination               | <p><b>10.2</b> A committee may be terminated by Council where it determines that it is no longer required.</p>                                                                                                                                                                                                        | <p><b>10.2</b> Le conseil peut dissoudre un comité s'il juge qu'il n'est plus requis.</p>                                                                                                                                                                                                                     | Dissolution              |
| Composition               | <p><b>10.3</b> Except where otherwise provided in the Regulations, a committee shall be composed of such individuals as Council considers necessary and may include persons who are not Members.</p>                                                                                                                  | <p><b>10.3</b> À moins de dispositions contraires des règlements, un comité doit être composé de personnes que le conseil estime nécessaires et peut inclure des personnes qui ne sont pas membres.</p>                                                                                                       | Composition              |
| Obligations               | <p><b>10.4</b> Every committee shall have</p> <p>(a) written terms of reference that define the purpose of the committee and identify the most likely means by which the committee will fulfil its purpose; and</p> <p>(b) a written annual action plan that shall be reviewed and approved by Council each year.</p> | <p><b>10.4</b> Chaque comité devra avoir:</p> <p>(a) un mandat écrit qui définit la raison d'être du comité et détermine les moyens les plus susceptibles d'aider le comité à remplir sa mission ;</p> <p>(b) un plan d'action annuel écrit qui sera examiné et approuvé chaque année par le conseil.</p>     | Obligations              |
| Remuneration and expenses | <p><b>10.5</b> (1) Members appointed to a committee shall not receive any stated remuneration for their services but may be reimbursed for their reasonable living and travel expenses provided that</p> <p>(a) the expenses are incurred in the conduct of business of the Association; and</p>                      | <p><b>10.5</b> (1) Les membres nommés aux comités ne doivent recevoir aucune rémunération pour leurs services, mais peuvent être remboursés pour les frais de voyages et de subsistance raisonnables à la condition que :</p> <p>(a) les dépenses soient encourues durant l'exercice de leurs fonctions ;</p> | Rémunération et dépenses |

|                                               |                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                       |                                                  |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|                                               | (b) documentation supporting the expenses incurred is approved by the Executive Director.                                                                                              | (b) sur présentation de pièces justificatives approuvées par le directeur exécutif.                                                                                                                   |                                                  |
|                                               | (2) Every member of a committee may receive compensation by honorarium for services to the Association in such amount as may be recommended by Council and shown in the annual budget. | (2) Tout membre d'un comité pourra recevoir des honoraires compensatoires pour des services rendus à l'Association dont le montant pourra être recommandé par le conseil et inscrit au budget annuel. |                                                  |
| Insurance Committee                           | <b>10.6</b> (1) There shall be an Insurance Committee to ensure that professional liability insurance is available to Members at a reasonable cost by                                  | <b>10.6</b> (1) Il doit y avoir un comité d'assurance qui doit veiller à ce que l'assurance responsabilité professionnelle soit offerte aux membres à un coût raisonnable en :                        | Comité d'assurance                               |
|                                               | (a) monitoring technical and legal issues related to professional liability insurance;                                                                                                 | (a) surveillant les questions techniques et juridiques liées à l'assurance responsabilité professionnelle ;                                                                                           |                                                  |
|                                               | (b) ensuring that legislation provisions are fulfilled; and                                                                                                                            | (b) veillant à ce que les dispositions législatives soient respectées ;                                                                                                                               |                                                  |
|                                               | (c) providing advice and making recommendations to Council.                                                                                                                            | (c) donnant des conseils et faisant des recommandations au conseil.                                                                                                                                   |                                                  |
|                                               | (2) The Chair of the Insurance Committee shall be the Executive Director.                                                                                                              | (2) Le comité d'assurance doit présider par le directeur exécutif.                                                                                                                                    |                                                  |
| Continuing Professional Development Committee | <b>10.7</b> There shall be a Continuing Professional Development Committee to provide, together with the Registrar, continuing professional development opportunities to Members by    | <b>10.7</b> Il y aura un comité de perfectionnement professionnel continu qui fournira, conjointement avec le registraire, des possibilités de perfectionnement professionnel aux membres en :        | Comité de perfectionnement professionnel continu |
|                                               | (a) identifying and evaluating professional development opportunities in response to the requirements of Council and Members; and                                                      | (a) identifiant et évaluant les possibilités de perfectionnement professionnel en réponse aux exigences du conseil et des membres ;                                                                   |                                                  |
|                                               | (b) with the approval of Council, preparing or having prepared, or acquiring, and/or delivering professional development training for Members.                                         | (b) avec l'approbation du conseil, la préparation ou l'élaboration, ou l'acquisition, et/ou la prestation de formation professionnelle pour les membres.                                              |                                                  |
| Standards of Practice Committee               | <b>10.8</b> There shall be a Standards of Practice Committee to provide clear, effective and up-to-date standards to Members by                                                        | <b>10.8</b> Il y aura un comité des normes de la pratique qui fournira aux membres des normes claires, efficaces et à jour en :                                                                       | Comité des normes de la pratique                 |
|                                               | (a) identifying issues that require standards of practice;                                                                                                                             | (a) identifiant les questions qui exigent des normes de pratique ;                                                                                                                                    |                                                  |
|                                               | (b) preparing recommendations to maintain or improve the standards of practice;                                                                                                        | (b) préparant des recommandations pour maintenir ou améliorer les normes de pratique ;                                                                                                                |                                                  |
|                                               | (c) maintaining the ACLS Standards of                                                                                                                                                  | (c) maintenant le Manuel des normes de la                                                                                                                                                             |                                                  |

|                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                           |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
|                           | Practice Manual; and                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | pratique de l'AATC ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                           |
|                           | (d) assisting in the maintenance of the national standards for surveys of Canada Lands.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | (d) aidant à maintenir les normes nationales applicables à l'arpentage sur les terres du Canada.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                           |
| Practice Review Committee | <b>10.9</b> There shall be a Practice Review Committee to monitor the program of reviewing the surveying activities of Members by providing assistance and advice to the Practice Review Manager.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>10.9</b> Il y aura un comité d'examen de la pratique pour surveiller le programme d'examen des activités d'arpentage des membres en fournissant une assistance et des conseils au responsable de l'examen de la pratique.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                           |
| Nominating Committee      | <b>10.10</b> (1) There shall be a Nominating Committee to promote the election of Members to Council by<br><br>(a) nominating, for each position on Council to be filled by election, at least one eligible Member; and<br><br>(b) delivering to the Registrar the list of Members it has nominated.<br><br>(2) The Nominating Committee shall consist of three Members:<br><br>(a) the Past President who shall be the Chair of the Committee; and<br><br>(b) two other Members who have served on Council and are not members of Council at the time of the appointment. | <b>10.10</b> (1) Il y aura un comité de mise en candidature pour promouvoir l'élection des membres au conseil en :<br><br>(a) nommant, pour chaque poste du conseil à pourvoir par élection, au moins un membre admissible ;<br><br>(b) en remettant au registraire la liste des membres qu'il a désignés.<br><br>(2) Le comité des mises en candidatures est composé des trois membres :<br><br>(a) le président sortant qui sera le président du comité ;<br><br>(b) les deux autres membres qui ont siégé au conseil et qui ne sont pas membres du conseil au moment de la nomination. | Comité des mises en candidatures                          |
| Legislation Committee     | <b>10.11</b> There shall be a By-laws and Legislation Committee to maintain the By-laws of the Association by<br><br>(a) identifying issues that require a by-law;<br><br>(b) preparing amendments to improve the By-laws; and<br><br>(c) assisting in the preparation of amendments to the Act and Regulations.                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>10.11</b> Il y aura un comité des règlements administratifs et de la législation pour maintenir les règlements administratifs de l'Association en :<br><br>(a) identifiant les questions qui nécessitent un règlement administratif ;<br><br>(b) en préparant des modifications visant à améliorer les règlements administratifs ;<br><br>(c) en aidant à préparer des modifications à la Loi et au règlement.                                                                                                                                                                         | Comité des règlements administratifs et de la législation |
|                           | <b>PART 11 – REGIONAL GROUPS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>PARTIE 11 – GROUPES RÉGIONAUX</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                           |
| Definitions               | <b>11.1</b> The following definitions apply in this Part.<br><br>“Regional Group” means the Canada Lands                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>11.1</b> Les définitions qui suivent s'appliquent à cette partie.<br><br>« groupe régional » Les arpenteurs des                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Définitions                                               |

Surveyors within a region who are Members of the Association and of the group formed in that region in accordance with the provisions of these By-laws.

terres du Canada au sein d'une région qui sont membres de l'Association et du groupe formé dans cette région conformément aux dispositions de ces règlements administratifs.

“Regional Chair” means the duly appointed or elected Chair of any Regional Group.

« président régional » Le président dûment nommé ou élu dans tout groupe régional.

Operations

**11.2** (1) Each Regional Group shall, at all times, operate within the framework of the Association, observing and conforming to all the statutes, by-laws and regulations made on its behalf, failing which, Council may, by resolution, withdraw its recognition of such group.

**11.2** (1) Chaque groupe régional doit, en tout temps, fonctionner à l'intérieur du cadre de l'Association, en observant et en se conformant à tous les lois, règlements et statuts adoptés à son nom, à défaut de quoi, le conseil pourra, sur résolution, retirer la reconnaissance d'un tel groupe.

Fonctionnement

(2) The Regional Chair and/or the executive officers of the Regional Group shall be responsible to Council for the conduct of the affairs of each Regional Group and may submit an annual report to Council.

(2) Le président régional et/ou les directeurs du groupe régional doivent répondre au conseil sur la conduite des affaires de chaque groupe régional et peuvent soumettre un rapport annuel au conseil.

Activities

**11.3** The following areas of activity are among those deemed appropriate for Regional Groups:

**11.3** Les domaines suivants d'activités sont jugés faire partie des domaines adéquats pour un groupe régional :

Activités

(a) communication;

(a) communications;

(b) professional well being;

(b) bien-être professionnel;

(c) professional development;

(c) perfectionnement professionnel;

(d) public relations and community service;

(d) relations publiques et service communautaire;

(e) technical problems; and

(e) problèmes techniques;

(f) advice to Council.

(f) conseiller le conseil.

**PART 12 – DUES, FEES, LEVIES**

**PARTIE 12 – COTISATIONS, DROITS ET REDEVANCES**

Association Dues

**12.1** The annual dues of the Association are:

**12.1** Les cotisations annuelles de l'Association sont :

Cotisations annuelles de l'Association

(a) to be a Regular Member of the Association - \$320.00;

(a) pour devenir membre régulier de l'Association - 320,00 \$ ;

(b) to be a Retired Member of the Association - \$100.00; and

(b) pour devenir membre retraité de l'Association - 100,00 \$ ;

(c) to be an Associate Member of the Association - \$100.00.

(c) pour devenir membre associé de l'Association - 100,00 \$.



*By-laws of the Association of Canada Lands Surveyors*

|                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                |
|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| Association<br>Annual Fees    | <p><b>12.2</b> The annual fees of the Association are:</p> <p>(a) for a licence for a Regular Member to practice surveying - \$320.00; and</p> <p>(b) for a permit for an Entity to practice surveying - \$350.00.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>12.2</b> Les frais annuels de l'Association sont :</p> <p>(a) pour un permis pour l'exercice de la profession de l'arpentage par un membre régulier - 320,00 \$ ;</p> <p>(b) pour une licence pour l'exercice de la profession d'arpentage par une entité – 350,00 \$.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Frais annuels de l'Association |
| Notice to<br>Members          | <p><b>12.3</b> (1) Not later than 15 December of each year, the Secretary Treasurer shall send, using electronic mail, or where necessary, Canada Post, a notice to each Member who pays annual dues stating the amounts of the Member's dues and any additional dues, fees, levies which may be payable</p> <p>(2) The annual membership dues, fees and levies are due on 1 January of each year and are payable on or before 31 January.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b>12.3</b> (1) Au plus tard le 15 décembre de chaque année, le secrétaire trésorier expédiera par courrier électronique ou, lorsque nécessaire, par Poste Canada un avis à chacun des membres qui paie des cotisations annuelles, indiquant le montant des cotisations des membres et tout autre cotisation, frais ou contribution supplémentaire devant être payé.</p> <p>(2) Les cotisations annuelles des membres et les contributions annuelles sont dues le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année et doivent être acquittées le ou avant le 31 janvier.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Avis aux membres               |
| Board of<br>Examiners<br>Fees | <p><b>12.4</b> The Board of Examiners fees are:</p> <p>(a) for admission as a candidate - \$150.00;</p> <p>(b) to write the professional examination (3 exams) for candidates who cannot practice surveying in a Province of Canada - \$175.00 per exam;</p> <p>(c) to write the professional examination for candidates who can practice surveying in a Province of Canada - \$350.00;</p> <p>(d) to write the hydrographic surveying examination - \$150.00;</p> <p>(e) to file an affidavit of training and experience by provincial surveyors - \$25.00;</p> <p>(f) to file a project report and an affidavit of training and experience for persons who are not provincial surveyors - \$200.00;</p> <p>(g) to appeal a decision of the Board of Examiners - \$125.00; and</p> <p>(h) for a commission - \$50.00.</p> | <p><b>12.4</b> Les frais du comité d'examen sont :</p> <p>(a) des frais d'admission d'un candidat - 150,00 \$ ;</p> <p>(b) pour écrire l'examen professionnel (3 examens) pour les candidats qui ne sont pas autorisés à effectuer de l'arpentage dans une province du Canada - 175,00 \$ par examen ;</p> <p>(c) pour écrire l'examen professionnel pour les candidats autorisés à effectuer de l'arpentage dans une province du Canada - 350,00 \$ ;</p> <p>(d) pour écrire l'examen professionnel sur les levés hydrographiques - 150,00 \$ ;</p> <p>(e) pour établir un dossier de formation et d'expérience pour des arpenteurs-géomètres provinciaux - 25,00 \$ ;</p> <p>(f) pour établir un rapport de projet et un dossier de formation et d'expérience pour des arpenteurs-géomètres qui ne détiennent pas de brevet provincial - 200,00 \$ ;</p> <p>(g) pour en appeler d'une décision du comité d'examen - 125,00 \$ ;</p> <p>(h) pour un brevet - 50,00 \$.</p> | Frais du comité d'examen       |

*Règlements administratifs de l'Association des arpenteurs des terres du Canada*

|                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Monument and Plan Fees and Requirements | <p><b>12.5 (1)</b> While carrying out a survey under the instructions of the Surveyor General, Members shall remit to the Association:</p> <p>(a) for each new monument placed under the instructions of the Surveyor General - \$16.00;</p> <p>(b) for a survey document listed in Appendix A of Annex 1 of the <i>Memorandum of Understanding</i> between the Association and the Surveyor General's Branch, as amended from time to time, submitted for recording in the Canada Lands Surveys Records - \$91.00; and</p> <p>(c) subject to subsection (3), a checklist for each survey document submitted to the Surveyor General pursuant to (b) above.</p> <p>(2) Fees shall be paid promptly upon being invoiced.</p> <p>(3) Members are exempt from submitting a checklist if the checklist is not available on the on-line collaborative Association - Surveyor General's Branch internet portal called <i>MyCLSS</i>.</p> | <p><b>12.5 (1)</b> Pendant l'exécution d'un travail d'arpentage suivant les instructions de l'arpenteur général, les membres doivent remettre à l'Association :</p> <p>(a) pour chaque nouvelle borne placée suivant les instructions de l'arpenteur général - 16,00 \$ ;</p> <p>(b) pour chaque document d'arpentage listé à l'appendice A de l'annexe 1 du <i>protocole d'entente</i> entre l'Association et la Direction de l'Arpenteur Général qui sera amendé de temps en temps et soumis aux fins d'enregistrement dans les Archives d'arpentage des terres du Canada - 91,00 \$ ;</p> <p>(c) sujet au paragraphe (3), des frais et une liste de vérification pour chaque document d'arpentage soumis à l'arpenteur général conformément au paragraphe (b) précédent.</p> <p>(2) Les frais devront être acquittés rapidement sur réception de la facture.</p> <p>(3) Les membres sont exemptés de soumettre une liste de vérification si la liste de vérification n'est pas disponible sur le site collaboratif l'Association - la Direction de l'arpenteur général appelé <i>Mon SATC</i>.</p> | Frais et exigences pour les bornes et les documents |
| Other Association Fees                  | <p><b>12.6</b> Other Association fees are:</p> <p>(a) to purchase an excerpt from a register open to the public - \$25.00; and</p> <p>(b) to purchase a licensed member's seal - \$35.00.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>12.6</b> Autres frais de l'Association sont :</p> <p>(a) pour l'achat d'un extrait du registre ouvert au public - 25,00 \$ ;</p> <p>(b) pour l'achat d'un sceau du membre avec permis - 35,00 \$.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Autres frais de l'Association                       |
| Contribution spéciale                   | <p><b>12.7 (1)</b> Council may from time to time propose a special levy on Members, or certain categories of Members, to cover unforeseen costs to the Association.</p> <p>(2) A special levy shall be presented for approval by Members at the annual general meeting or a special general meeting, or by an electronic ballot vote.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>12.7 (1)</b> Le Conseil peut à l'occasion proposer une contribution spéciale aux membres, ou à certaines catégories de membres pour couvrir des dépenses imprévues de l'Association.</p> <p>(2) Une contribution spéciale sera proposée pour approbation des membres lors de l'assemblée générale annuelle, d'une assemblée générale extraordinaire ou par scrutin électronique.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Contribution spéciale                               |
| Penalties                               | <p><b>12.8</b> Penalties are:</p> <p>(a) for the late payment of any dues, fees, etc. - 10 % of the dues or fee; and</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>12.8</b> Pénalités de l'Association sont :</p> <p>(a) pour le retard sur le paiement de toute cotisation, frais, etc. - 10 % de la cotisation</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Pénalités                                           |

|                                     |                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                            |                                          |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
|                                     |                                                                                                                                                                                                                               | ou des frais ;                                                                                                                                                                                                                             |                                          |
|                                     | (b) to process a late application to renew a licence - \$100.00.                                                                                                                                                              | (b) pour le traitement d'une demande de renouvellement du permis fait en retard - 100,00 \$.                                                                                                                                               |                                          |
| Non-Association Fees                | <b>12.9</b> The Association may collect the annual dues to be a member of <i>Professional Surveyors Canada</i> from Regular Members only who have not already paid through another surveying association - \$200.00 plus tax. | <b>12.9</b> L'Association peut percevoir les frais annuels pour être membre de <i>Géomètres professionnels du Canada</i> des membres réguliers seulement si ils n'ont pas déjà été payés par une autre association - 200,00 \$ plus taxes. | Autres frais                             |
|                                     | <b>PART 13 - MISCELLANEOUS MATTERS</b>                                                                                                                                                                                        | <b>PARTIE 13 - DIVERS</b>                                                                                                                                                                                                                  |                                          |
| Forms                               | <b>13.1</b> Council is authorized to prescribe the form of:                                                                                                                                                                   | <b>13.1</b> Le conseil est autorisé à déterminer le format :                                                                                                                                                                               | Formulaires                              |
|                                     | (a) a commission as a Canada Lands Surveyor;                                                                                                                                                                                  | (a) du brevet d'arpenteur des terres du Canada ;                                                                                                                                                                                           |                                          |
|                                     | (b) a licence to practice surveying;                                                                                                                                                                                          | (b) du permis d'exercice de la profession d'arpenteur-géomètre ;                                                                                                                                                                           |                                          |
|                                     | (c) a certificate of membership in the Association; and                                                                                                                                                                       | (c) du certificat de membre de l'Association ;                                                                                                                                                                                             |                                          |
|                                     | (d) such other forms as may be required for the purposes of the Act, Regulations or By-laws.                                                                                                                                  | (d) autres formulaires requis aux fins de la Loi, des règlements et des règlements administratifs.                                                                                                                                         |                                          |
| Liaison with Other Organizations    | <b>13.2</b> (1) The Association may maintain membership in professional surveyor associations and other organizations, and may collaborate with such associations and organizations, as Council deems appropriate.            | <b>13.2</b> (1) L'Association peut faire partie d'associations professionnelles d'arpentage et autres organisations, et peut collaborer avec lesdites associations si le conseil le juge à propos.                                         | Liaison avec d'autres organismes         |
|                                     | (2) The Association may send representatives to meetings of provincial land surveyors associations and other organizations as Council may deem appropriate.                                                                   | (2) L'Association peut déléguer des représentants aux assemblées des associations provinciales des arpenteurs-géomètres ou à des assemblées des autres organismes professionnels si le conseil le juge à propos.                           |                                          |
| Indemnity of Officers and Employees | <b>13.3</b> Council may procure liability insurance for its officers and employees to be paid for from the general funds of the Association.                                                                                  | <b>13.3</b> Le conseil peut offrir une assurance responsabilité à ses dirigeants et employés à même les fonds généraux de l'Association.                                                                                                   | Indemnité des dirigeants et des employés |
| Regulations Amendments              | <b>13.4</b> (1) Any Member in good standing may propose an amendment to the Regulations pursuant to the Act by submitting it to Council.                                                                                      | <b>13.4</b> (1) Tout membre en règle peut proposer un amendement aux règlements conformément à la Loi en les présentant au conseil.                                                                                                        | Amendements aux règlements               |
|                                     | (2) Proposals to amend the Regulations must be approved by the voting Members                                                                                                                                                 | (2) Les propositions d'amendement aux règlements doivent être approuvées par les                                                                                                                                                           |                                          |

before being sent to the Minister of Natural Resources for consideration.

membres votants avant d'être transmises au ministre de Ressources naturelles pour considération.

(3) After being presented for discussion at a general meeting of Members, any proposed amendment to the Regulations must be sent, by the Registrar, using electronic mail or Canada Post, where necessary, to the voting Members in good standing for a vote using the electronic ballot system.

(3) Après avoir été présentée pour discussion lors d'une assemblée générale des membres, toute proposition d'amendement aux règlements doit être envoyée, par le registraire, par courrier électronique ou, lorsque nécessaire, par Poste Canada aux membres votants en règle pour un vote à l'aide du système de vote électronique.

(4) Approval of a proposal to amend the Regulations, requires a two-thirds (2/3) affirmative vote of the Members voting.

(4) L'approbation d'un amendement aux règlements requiert une acceptation par les deux tiers (2/3) des membres votants.

By-laws  
Amendments

**13.5** (1) Any Member in good standing may propose an amendment to these By-laws by submitting it to Council.

**13.5** (1) Tout membre en règle peut proposer un amendement aux règlements administratifs en la présentant au conseil.

Amendements  
aux règlements  
administratifs

(2) After being presented for discussion at a general meeting of Members, any proposed amendment to these By-laws must be sent, by the Registrar, using electronic mail or Canada Post, where necessary, to the voting Members in good standing for a vote using the electronic ballot system.

(2) Après avoir été présentée pour discussion lors d'une assemblée générale des membres, toute proposition d'amendement aux règlements administratifs doit être envoyée, par le registraire, par courrier électronique ou, lorsque nécessaire, par Poste Canada aux membres votants en règle pour un vote à l'aide du système de vote électronique.

(3) Approval of an amendment to these By-laws requires a two-thirds (2/3) affirmative vote of the Members voting.

(3) L'approbation d'un amendement aux règlements administratifs requiert une acceptation par les deux tiers (2/3) des membres votants.

(4) A By-laws amendment comes into force on:

(4) Les amendements aux règlements administratifs entrent en vigueur :

(a) the first day of the month following the month in which the amendment was approved by a vote of members; or

(a) le premier jour de mois suivant le mois lors duquel l'amendement a été approuvé par un vote des membres ; ou

(b) a day specified in the documents sent to Members for their vote on the proposed amendment.

(b) le jour spécifié dans les documents expédiés aux membres pour les besoins du vote sur l'amendement proposé.

(5) Notwithstanding subsection (4) Council may determine the date on which any By-laws amendment comes into force.

(5) Nonobstant le paragraphe (4), le conseil peut déterminer la date à laquelle tout amendement aux règlements administratifs entre en vigueur.

By-laws  
Maintenance

**13.6** (1) The By-laws and Legislation Committee shall maintain, and supply to the Registrar, a combined English and French, version of these By-laws, consolidated to include the latest amendment.

**13.6** (1) Le Comité des Règlements et de la législation maintiendra, et fournira au registraire, une version combinée française et anglaise de ces Règlements, consolidée afin d'inclure la modification la plus récente.

Maintenance  
des Règlements  
Règlements  
administratifs

|                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                         | <p>(2) The By-laws and Legislation Committee shall maintain and supply to the Registrar:</p> <p>(a) a history of By-laws amendments containing each individual amendment and the resulting updated complete version of the By-laws;</p> <p>(b) an index of amendments by amendment; and</p> <p>(c) an index of amendments by section.</p> | <p>(2) Le Comité des Règlements et de la législation maintiendra et fournira au registraire :</p> <p>(a) un historique des modifications apportées aux Règlements administratifs contenant chaque modification individuelle ainsi que la version finale des Règlements en résultant ;</p> <p>(b) un index des modifications par modification ;</p> <p>(c) un index des modifications par article.</p> |
| By-laws<br>Availability | <p><b>13.7</b> The Registrar shall make the Bylaws available:</p> <p>(a) via the Association's web-site, in combined English-French PDF format; and</p> <p>(b) on request from Members, in combined English-French print format.</p>                                                                                                      | <p><b>13.7</b> Le registraire rendra les Règlements administratifs disponibles :</p> <p>(a) par le biais du site Web de l'Association en format PDF françaisanglais ;</p> <p>(b) sur demande des membres, en copie imprimée français-anglais.</p> <p>Disponibilité des Règlements administratifs</p>                                                                                                  |
| Definitive<br>Bylaws    | <p><b>13.8</b> In the event of an inconsistency between any version of these By-laws and the one in possession of the Registrar, the one in possession of the Registrar prevails to the extent of the inconsistency.</p>                                                                                                                  | <p><b>13.8</b> Advenant une incohérence entre toute version des Règlements administratifs et celle en possession du registraire, la version détenue par le registraire prévaudra dans la mesure de l'incohérence.</p> <p>Règlements stratifs - version définitive</p>                                                                                                                                 |